

Chambre valaisanne d'agriculture

Walliser Landwirtschaftskammer

Rapport 2010
Bericht 2010

Chambre Valaisanne d'Agriculture
Maison du Paysan
Case postale 96
1964 Conthey

Tél. 027/345.40.10
Fax 027/345.40.11
E-mail cvagri@agrivalais.ch
Site internet www.agrivalais.ch
www.valais-terroir.ch

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

1. La production agricole 2010 <i>Die landwirtschaftliche Produktion 2010</i>	p. 3
2. Comptes économiques de l'agriculture <i>Die landwirtschaftliche Gesamtrechnung</i>	p. 13
3. Production finale <i>Endproduktion</i>	p. 14
4. Paiements directs <i>Direktzahlungen</i>	p. 16
5. Rendement brut de l'agriculture valaisanne <i>Rohertrag der Walliser Landwirtschaft</i>	p. 18
6. Vendanges valaisannes <i>Walliser Weinlese</i>	p. 21
7. Fruits et Légumes <i>Obst und Gemüse</i>	p. 26
8. Production animale <i>Tierproduktion</i>	p. 35
9. L'année laitière dans le canton du Valais <i>Das Milchjahr im Kanton Wallis</i>	p. 38
10. Grandes cultures <i>Ackerbau</i>	p. 41
11. Activités <i>Tätigkeiten</i>	p. 43
12. Divers <i>Verschiedenes</i>	p. 64
13. Associations membres de la CVA <i>Mitgliederorganisationen der WLK</i>	p. 67

1. La production agricole 2010

2010 : des conditions climatiques extrêmes

Il est tombé beaucoup de neige durant l'hiver 2009/2010, qui a aussi été plus froid que les précédents. Les régions de montagne ont souffert du froid en mars, alors que durant la seconde moitié du mois, les régions basses ont connu des températures légèrement supérieures à la moyenne. Un temps très sec s'est imposé en Suisse occidentale dès le mois de mars, le reste de la Suisse suivant le mouvement en avril. Dans la vallée du Rhône et celles de la Vispa, les précipitations n'ont atteint que 10% de la quantité normale. Les pluies ardemment espérées ont débuté en mai mais, pour le malheur des agriculteurs, elles semblaient ne plus vouloir s'arrêter.

Dans l'ensemble du pays, la première moitié de mai a été trop fraîche et trop pluvieuse, soleil et chaleur ne revenant que vers la fin du mois. Une nouvelle et assez longue période pluvieuse a débuté dès la deuxième semaine de juin. La canicule a régné en juillet, hormis quelques jours frais et humides en fin de mois. Août s'est révélé un peu trop chaud, avec un faible ensoleillement et beaucoup d'humidité. Dès septembre, le temps se faisait automnal, avec des premières neiges jusqu'à 1'500 mètres. L'automne a en revanche été très ensoleillé, mais avec des nuits froides.

1. Die landwirtschaftliche Produktion 2010

2010 – Jahr der Wetterextreme

Der Winter 2009/2010 war schneereich und kälter als in den letzten Jahren. Im März litten die Bergregionen unter kalten Temperaturen, während es in den tiefen Lagen in der zweiten Hälfte leicht wärmer als üblich war. In der Westschweiz fiel bereits der März, in der restlichen Schweiz auch der April sehr trocken aus. Im Rhonetal, in den Vispertälern regnete es gerade mal 10% der üblichen Regenmenge. Der ersehnte Regen fiel im Mai und als es einmal angefangen hatte zu regnen, wollte es zum Leidwesen der Bauern nicht mehr aufhören.

Die erste Maihälfte war landesweit zu kühl und regenreich. Erst das Monatsende brachte wieder Sonnenschein und Wärme. Ab der zweiten Juniwoche folgte eine weitere längere trübe und nasse Zeit, bevor Ende Juni der Hochsommer Einzug hielt. Die Sommerhitze setzte sich im Juli fort, erst gegen Ende des Monats wurde es erneut kühl und regnerisch. Der August war etwas zu warm, in den meisten Landesteilen sonnenarm und teilweise deutlich zu nass. Ab dem 26. August kam der Hochsommer nochmals kurz zurück, bevor dann Ende des Monats endgültig der Herbst Einzug hielt und erstmals Schnee bis auf 1'500 m ü. M. fiel. Der Herbst liess nichts zu wünschen übrig mit viel Sonne, aber bereits kühlen Nächten.

Assez de fourrage pour un long hiver

Le bétail a pu être mis au pâturage dès le début du mois d'avril et la récolte de fourrage a débuté fin mai dans les régions de plaine. Les pluies fréquentes ont favorisé la croissance du fourrage mais en ont rendu la récolte difficile. A l'automne toutefois, granges et greniers à foin étaient bien remplis, avec des réserves suffisantes pour un long hiver.

Récoltes céréalières inférieures à celles de 2009

Il a été récolté 372'000 tonnes de céréales panifiables en 2010 (- 11% par rapport à l'année précédente), les cultures couvrant une surface totale de 84'205 hectares. Quant à la quantité de blé fourrager, elle a une nouvelle fois baissé de 5%, s'établissant à 111'000 tonnes. Il a fallu importer de grandes quantités afin de répondre aux besoins intérieurs.

Genug Futter für einen langen Winter

Ab Anfang April weidete das Vieh auf den Weiden, die Futterernte begann im Tal Ende Mai. Die häufigen Regenfälle liessen das Futter optimal wachsen, machten die Futterernte aber zur Herausforderung. Die Heustöcke und Scheunen waren im Herbst jedoch gut gefüllt und bereit für einen langen Winter.

Tiefere Getreideerträge als im Vorjahr

Es wurden 372'000 Tonnen backfähiges Getreide geerntet (- 11% gegenüber Vorjahr). Die Anbaufläche betrug 84'205 Hektaren. Die Futterweizenmenge ist um weitere 5% auf 111'000 Tonnen gesunken. Um den Inlandbedarf zu decken, mussten grosse Mengen importiert werden.

Colza

La surface de colza a progressé de 1% et atteint 21'700 hectares; toutefois, la récolte a connu un léger tassement par rapport à l'année précédente (65'500 tonnes, soit - 1%) du fait de rendements moins élevés.

Bonne récolte de pommes de terre

La surface des cultures de pommes de terre a à nouveau perdu 2,9% cette année, s'établissant à 10'889 hectares. Les variétés comestibles ont diminué au profit de celles destinées à l'industrie. Une pénurie semble se dessiner dans le domaine des variétés fermes à la cuisson. Les prix à la production ont été légèrement supérieurs à ceux de l'année précédente.

Raps

Die Rapsanbaufläche ist um 1% auf 21'700 Hektaren gestiegen. Die Ernte belief sich auf 65'500 Tonnen, was einem leichten Rückgang um 1% gegenüber dem Vorjahr entspricht. Grund dafür waren die kleineren Erträge.

Gute Kartoffelernte erwartet

Nachdem sich die Kartoffelfläche im letzten Jahr erstmals stabilisiert hat, ist sie nun mit 10'889 Hektaren erneut um 2,9% gesunken. Auf Empfehlung der Branche haben die Anbaufläche der Speisesorten ab- und jene der Industriesorten zugenommen. Bei den festkochenden Sorten zeichnet sich eine Unterversorgung ab. Die Produzentenpreise liegen bei den meisten Sorten leicht über dem Niveau des Vorjahres.

Baisse du quota de betteraves sucrières

L'année 2009, qui faisait suite à deux excellentes années sucrières, a fourni une récolte record de 275'000 tonnes. Pour éviter de laisser se développer à l'infini cette montagne de sucre, le quota pour 2010 a été réduit de 10% et fixé à 210'000 tonnes. Si l'on fait abstraction de la sécheresse qui a frappé certaines régions de Suisse occidentale en juillet et en août, toute la période de végétation a connu de bonnes conditions, ce qui a favorisé la croissance et maintenu à bas niveau la pression des maladies. Du fait d'un automne splendide, les teneurs en sucre ont pris l'ascenseur, si bien qu'on attend un léger dépassement du quota 2010.

Vers un bon millésime

Les vignes n'ont commencé à croître qu'en avril. Durant la floraison, le temps était froid et humide. Il y a eu de la coulure ainsi que du millerandage. Contrairement à celles de Suisse orientale, les vignes de Suisse occidentale n'ont dans l'ensemble pas été victimes du mildiou. L'oïdium a été présent sporadiquement, selon les conditions météorologiques. Cette année, la grêle n'a fait que peu de dégâts. Les vignes ont par contre partiellement souffert de la sécheresse de juillet. L'automne sec a créé des conditions idéales pour la maturation du raisin. La vendange 2010 promet un vin d'excellente qualité, même si les quantités seront légèrement moindres que l'an passé.

Tiefere Quote für Zuckerrüben

Nach bereits zwei ausgezeichneten Zuckerjahren konnte 2009 mit 275'000 Tonnen eine absolute Rekordernte verzeichnet werden. Um diesen Zuckerberg nicht ins Endlose wachsen zu lassen, wurde die Quote für 2010 um 10% auf 210'000 Tonnen gesenkt. Die guten Bedingungen während der ganzen Vegetationszeit, abgesehen von der Trockenheit in einigen westlichen Anbaugebieten im Juli und August, hielten den Krankheitsdruck tief und erlaubten ein gutes Wachstum. Insbesondere die Zuckergehalte legten durch das prächtige Herbstwetter zu, sodass eine leicht erhöhte Quote 2010 erwartet werden dürfte.

Beim Wein steht ein guter Jahrgang an

Es wurde April, bis die Reben anfangen zu wachsen. Nicht ganz optimal war das nasskalte Wetter während der Blütezeit. Es kam zu Verrieselung und Kleinbeerigkeit. Die Reben in der Westschweiz blieben im Gegensatz zur Ostschweiz vom falschen Mehltau weitgehend verschont. Echter Mehltau trat je nach Wetterverhältnissen da und dort auf. Wenig Schaden richtete dieses Jahr der Hagel an, zum Teil litten die Reben im Juli unter Trockenheit. Der trockene Herbst mit den kühlen Nächten war für die Traubenreife ideal. Entsprechend erwarten die Winzer eine sehr gute Qualität, während die Menge leicht unter jener im Vorjahr ausfallen dürfte.

Recul attendu de la production fruitière

On estime la récolte de pommes de table à 92'300 tonnes, soit 23% de moins qu'en 2009, une année excellente. C'est une des récoltes les plus faibles de ces dernières années. Avec 12'000 tonnes, la récolte de poires devrait, elle aussi, être assez modeste. Cette faible récolte s'explique par les conditions météorologiques extrêmes durant la période de végétation, qui se sont traduites négativement au niveau de l'évolution des fruits, ainsi que par les fluctuations naturelles du volume des récoltes (alternance). Par rapport à l'année précédente, la surface des cultures est restée stable. La récolte 2009 ayant quelque peu dépassé la demande, la filière s'attend maintenant à une certaine normalisation du marché.

Produits maraîchers : retour à l'équilibre après une année record

Le temps doux et favorable à la croissance de l'automne 2009, associé à l'absence de gel, a entraîné de fortes récoltes de légumes de garde. Grâce à un nouvel hiver plus froid que la moyenne, le niveau des ventes a été réjouissant. Pour les cultures maraîchères, les conditions de croissance du printemps et du début de l'été n'ont pas été aussi excellentes que l'année précédente. En revanche, les prix ont progressé, mais la hausse a toutefois été freinée par la force du franc suisse et par les bas prix d'importation qui en découlent.

Kleinere Obsternte erwartet

Schätzungen gehen von einer Ernte von 92'300 Tonnen Tafeläpfeln aus. Das sind 23% weniger als im sehr ertragreichen Jahr 2009 und entspricht einer der kleinsten Ernten der letzten Jahre. Auch bei den Birnen wird mit 12'000 Tonnen eine bescheidene Ernte erwartet. Grund für die tiefen Ernterwartungen ist der ungünstige Vegetationsverlauf mit extremen Wetterverhältnissen. Dazu kommt die natürliche Ernteschwankung (Alternanz). Die Qualität der Früchte dürfte infolge des idealen Herbstwetters aber ausgezeichnet ausfallen. Die Anbaufläche blieb gegenüber dem Vorjahr stabil. Nach dem Jahr 2009 mit tendenzieller Überversorgung erwartet die Branche nun eine gewisse Normalisierung des Marktes.

Ausgewogene Gemüseernte nach Rekordjahr

Das milde und wüchsige Wetter im Herbst 2009 sowie die ausbleibenden Fröste brachten hohe Ernten beim Lagergemüse. Dank erneut überdurchschnittlich kaltem Winter verlief der Verkauf erfreulich. Die Wachstumsbedingungen für Gemüsekulturen im Frühling und Frühsommer 2010 waren nicht mehr so hervorragend wie im Vorjahr. Dafür lagen die Preise wieder über dem Vorjahr. Negativ auf das Preisniveau haben sich der starke Franken und die damit verbundenen tiefen Importpreise ausgewirkt.

Des vaches pour moins de 3'000 francs

Le marché du bétail de rente a été mis sous pression durant l'année écoulée, et cela pour trois raisons. Il y a eu la suppression au 1^{er} janvier des contributions directes de la Confédération pour les bêtes exportées. Ensuite, l'euro est passé de 1.50 à 1.30 franc, ce qui a renchéri le prix des vaches suisses. Enfin, les producteurs de lait ont fait preuve de retenue car ils ne voulaient déboursier qu'un minimum pour le bétail de rente. Au printemps déjà, le prix moyen d'une vache laitière était inférieur à 3'000 francs. La demande existe, mais le faible cours de l'euro fait que les prix suisses sont trop élevés. Seules quelques bêtes d'excellence ont trouvé le chemin de l'étranger.

Pénurie de vaches de réforme

La transformation de vaches de réforme a été du même ordre d'importance que l'année précédente et le marché s'est comporté de manière relativement stable. En raison de l'insécurité qui caractérise actuellement le marché du lait, seules très peu de vaches ont pris le chemin de l'abattoir. On a tué davantage de taureaux et certaines parties des carcasses ont été acheminées vers le canal de la transformation. La faiblesse de l'offre de vaches, combinée à la fermeté de la demande, ont entraîné une hausse considérable des prix vers fin juin. Ce n'est qu'avec la désalpe, à la mi-septembre, qu'une certaine pression sur les prix a été ressentie.

Kühe für weniger als 3'000 Franken

Der Nutzviehmarkt kam während des Jahres von drei Seiten unter Druck. Erstens war seit dem 1. Januar Schluss mit direkten Exportbeiträgen des Bundes je exportiertes Stück Nutzvieh. Zweitens sank innert Jahresfrist der Euro von 1.50 Franken auf 1.30 Franken, was Schweizer Kühe verteuerte. Und drittens wollen die inländischen Milchbauern infolge des gesunkenen Milchpreises möglichst wenig für Nutzvieh bezahlen. Bereits im Frühjahr war eine Milchkuh im Durchschnitt weniger als 3'000 Franken wert. Die Nachfrage wäre da, der Preis ist infolge des tiefen Euro aber zu hoch. Nur wenige Spitzentiere fanden den Weg ins Ausland.

Mangel an Schlachtkühen

Die Verarbeitung von Schlachtkühen entsprach in etwa der Vorjahresmenge und der Markt verlief relativ stabil. Infolge der Unsicherheit auf dem Milchmarkt kamen nur sehr wenige Kühe auf die Schlachtbank. Es wurden vermehrt Munis geschlachtet und gewisse Fleischteile in den Verarbeitungskanal umgeleitet. Durch das kleine Angebot an Kühen und der sehr guten Nachfrage stiegen die Preise Ende Juni markant an. Erst Mitte September gab es mit den Alpabzügen Druck auf die Preise.

Davantage de bétail d'égal, moins de bétail de transformation

Le marché du bétail d'égal a connu de fortes fluctuations, mais en moyenne, les quantités et les prix correspondent à ceux de l'année passée. Les recettes des engraisseurs sont restées pratiquement inchangées. Le mauvais temps du début de l'été a favorisé la consommation de viande de bœuf au détriment de celle de porc et le marché du bétail d'égal a profité du manque de vaches. Les prix ont par la suite progressivement augmenté.

Fortes fluctuations du prix des veaux

Les fluctuations saisonnières du marché des veaux d'égal se sont aussi fait sentir cette année. En six semaines, l'offre croissante et une demande fléchissante ont fait chuter le prix des veaux d'égal T3 de 15.70 francs par kilo PM à 13.00 francs. La viande de veau assaisonnée destinée à la restauration, importée hors contingent à un taux modeste de 6.38 francs par kilo, a contribué à cette mauvaise situation. Les prix sont remontés dès le début du mois d'août pour atteindre 14.50 francs par kilo PM à fin septembre. L'augmentation des importations de viande assaisonnée bon marché est préoccupante car elle a mis la production indigène sous pression.

Mehr Bank- statt Verarbeitungsvieh

Der Bankviehmarkt zeichnete sich durch starke Schwankungen aus, im Schnitt entsprachen Menge und Preise aber in etwa jenen des Vorjahres. Der Verkaufserlös für die Mäster blieb beinahe unverändert. Das schlechte Wetter zu Beginn des Sommers bewirkte, dass mehr Rind- statt Schweinefleisch konsumiert wurde. Zudem profitierte der Bankviehmarkt vom Mangel an Kühen. Allmählich, und verstärkt durch den Start der Alpsaison, stiegen die Preise an.

Starke Preisschwankungen bei den Kälbern

Die saisonalen Schwankungen auf dem Bankkälbermarkt waren auch dieses Jahr zu spüren. Binnen sechs Wochen sank der Preis für das Bankkalb T3 infolge steigenden Angebots bei rückläufiger Nachfrage von 15.70 Franken pro Kilo SG auf 13.00 Franken. Hinzu kam das zum billigen Ausserkontingentszollansatz von nur 6.38 Franken je Kilo importiertes, gepfeffertes Kalbfleisch für die Gastronomie. Anfang August stiegen aufgrund eines kleinen Angebots die Preise und erreichten Ende September 14.50 Franken pro Kilo SG. Sorge bereitete die gestiegene Menge billigen, importierten Würzfleischs, das die einheimische Produktion unter Druck setzt.

Excédent de porcs de boucherie

Comme l'année précédente, les prix des porcs ont baissé en début d'année, mais cette fois-ci la baisse a été encore plus prononcée. Début mars, la situation s'est normalisée, l'offre et la demande s'équilibrant. L'accroissement du nombre d'abattages en prévision de la saison des grillades aidant, les prix ont atteint leur plus haut niveau vers la fin avril, avec 4.30 francs par kilo PM. De janvier à fin juillet, la production de porcs a augmenté de 6,1% par rapport à l'année précédente, soit de 8'000 tonnes, ce qui a fait redescendre les prix à 3.40 francs par kilo PM en octobre.

Baisse de la demande d'agneaux

La production indigène d'agneaux pour la boucherie a baissé de 5,1%, mais cette baisse n'a pas suffi face à une demande fléchissante. La viande d'agneau disparaît progressivement de notre assiette et a enregistré une nouvelle baisse qui, cumulée sur les dix dernières années, atteint 6,5%. Début juillet, le prix des agneaux T3 a atteint 10.50 francs par kilo PM mais vers fin septembre, il était inférieur d'environ 70 centimes à ceux de l'année précédente.

Überangebot an Schlachtschweinen

Wie im Vorjahr sanken die Schweinepreise zum Jahresbeginn, dieses Mal aber auf ein nochmals tieferes Niveau. Anfang März normalisierten sich Angebot und Nachfrage. Auch die erhöhten Schlachtungen auf die Grillsaison hin halfen. Ende April wurde ein Höchstpreis von 4.30 Franken pro Kilo SG bezahlt. Von Januar bis Ende Juli stieg zusätzlich die Schweineproduktion um 6,1% an gegenüber der gleichen Zeit im Vorjahr, was einer Mehrmenge von rund 8'000 Tonnen entsprach. Die Preise fielen durch die Überproduktion bis im Oktober auf 3.40 Franken pro Kilo SG.

Geringere Nachfrage nach Lämmern

Die Inlandproduktion an Schlachtlämmern sank um 5,1%. Trotzdem lösten sie einen deutlich geringeren Preis als im Vorjahr, denn die Nachfrage ging ebenfalls zurück. Lammfleisch verschwindet immer mehr vom Menüplan. Innerhalb der letzten 10 Jahre schrumpfte der Konsum von Lammfleisch um 6,5%. Anfang Juli lag der Preis bei 10.50 Franken pro Kilo SG für T3-Lämmer. Die Preise für Schlachtlämmer lagen bis Ende September zirka 70 Rappen unter dem Vorjahresniveau.

Poulet suisse toujours apprécié

La production indigène de poulets poursuit sa progression. Par habitant, les Suisses ont mangé 10,7 kilos de volaille en 2009, soit seulement 100 grammes de moins que leur consommation de viande de bœuf. Cette tendance, constatée dans une grande partie de l'Europe, semble donc se confirmer en Suisse aussi. La production indigène couvrant à peine 50% de la demande totale des consommateurs suisses, son potentiel de croissance reste très important.

Progression de la production d'œufs

Après une hausse de la production en 2009 (+ 5%), les ventes d'œufs indigènes ont encore enregistré une progression en 2010 (+ 4% jusqu'au mois d'août). La production s'oriente toutefois de plus en plus en fonction des pointes de consommation, ce qui accentue le déséquilibre durant les périodes de consommation plus calmes. L'évolution des ventes d'œufs par habitant est réjouissante car avec 187 œufs en 2009, la consommation, à la baisse depuis longtemps, est repartie à la hausse.

Schweizer Poulets weiter gefragt

Die inländische Pouletproduktion wächst weiter. Der Pro-Kopf-Konsum an Geflügelfleisch betrug 2009 10,7 Kilo. Mit nur 100 Gramm Rückstand auf das Rindfleisch wird sich die in weiten Teilen Europas feststellbare Tendenz des ständig zunehmenden Geflügelkonsums auch in der Schweiz bestätigen. Das Potenzial für Schweizer Geflügel ist indes noch sehr gross: Der Inlandanteil am Gesamtkonsum beträgt erst knapp 50%.

Eierproduktion legte zu

Die Schweizer Eierproduzenten lieferten nach einer Produktionserhöhung im Jahr 2009 (+ 5%) auch 2010 wieder mehr Inlandeier (+ 4% bis August). Die zunehmende Ausrichtung auf Spitzenverbrauchsmengen bringt aber vermehrt Ungleichgewichte in ruhigeren "Konsumzeiten" mit sich. Erfreulich ist die Entwicklung des Pro-Kopf-Konsums bei Eiern. Mit 187 konsumierten Eiern im Jahr 2009 hat sich der seit längerem feststellbare negative Konsumtrend wieder ins Positive gedreht.

Production laitière : constamment élevée

L'Interprofession du lait (IP Lait) a entamé l'année 2010 avec Markus Zemp comme nouveau président. La situation du marché du lait est restée critique en raison d'une production constamment élevée et de l'accumulation des excédents. L'IP Lait n'a pas réussi à imposer une réglementation quantitative valable. Officiellement, elle a bien baissé l'indice quantitatif du lait de centrale de 3,6%, mais cette mesure n'a pas eu le moindre effet mesurable sur le volume de production.

Durant le premier semestre 2010, les livraisons ont même connu une légère hausse par rapport aux années précédentes. Se basant sur des perspectives légèrement meilleures sur les marchés internationaux, l'IP Lait a relevé le prix indicatif de 62 à 65 centimes par kilo pour le troisième trimestre. Selon le rapport de l'OFAG sur la production de lait, le prix indicatif de 62 centimes n'a en moyenne pas été réalisé. La faiblesse de l'euro a encore exacerbé les problèmes du marché suisse du lait.

Anhaltend hohe Milchproduktion

Die Branchenorganisation (BO) Milch startete mit Markus Zemp als neuem Präsidenten ins Jahr 2010. Die Situation blieb in Anbetracht konstant hoher Milchproduktion und steigender Überschüsse kritisch. Die BO Milch schaffte es im Verlauf des Jahres nicht, eine funktionierende Mengenregelung durchzusetzen. Zwar senkte sie den Mengenindex für Molkereimilch offiziell um 3,6%, dies blieb jedoch ohne erkennbaren Einfluss auf die produzierte Menge.

Die Milchanlieferungen stiegen gegenüber den Vorjahren im ersten Halbjahr 2010 sogar leicht an. Aufgrund leicht besserer Aussichten auf den internationalen Märkten erhöhte die BO Milch den Richtpreis für Industriemilch für das 3. Quartal 2010 von 62 auf 65 Rappen pro Kilo. Allerdings war im ersten Halbjahr der Richtpreis von 62 Rappen gemäss Milchbericht des BLW im Schnitt nicht realisiert worden. Der schwache Eurokurs akzentuierte die Probleme auf dem Schweizer Milchmarkt weiter.

Source : USP

Quelle : SBV

2. Les comptes économiques de l'agriculture

Les comptes économiques de l'agriculture

En 2010, la valeur de la production agricole est estimée à 10,343 milliards de francs selon l'Office fédéral de la statistique. Ce sont 3,3% de moins que l'année précédente. Les animaux et les produits animaux représentent 46,6% de ce total, les plantes et les produits végétaux 43,6%. Les 9,8% restants proviennent des services agricoles et des activités secondaires non agricoles.

S'agissant des prix des produits végétaux, la stabilité règne. Toutefois, en raison de rendements médiocres et de surfaces de grandes cultures décroissantes, la valeur de la production a baissé par rapport à l'année précédente. La production de betteraves sucrières est victime de son succès : plusieurs années consécutives d'excellentes récoltes ont entraîné une réduction de la quantité contractuelle, respectivement la baisse du prix indicatif. Globalement, la production végétale accuse une baisse de 4,4% par rapport à 2009. Quant à la production animale, elle souffre une nouvelle fois des rapports malsains sur les marchés du lait et du porc. En revanche, le marché de la viande de boeuf et celui des veaux se portent bien. Pour la production de volaille, 2010 est aussi une bonne année, mais la production d'oeufs, qui était en hausse constante depuis quelques années, commence à montrer des signes de saturation. Globalement, la production animale accuse une baisse de 3,3%.

2. Die landwirtschaftliche Gesamtrechnung

Die landwirtschaftliche Gesamtrechnung

Der Produktionswert der Landwirtschaft betrug im Jahre 2010 gemäss der Schätzung des Bundesamtes für Statistik 10,343 Milliarden Franken. Das sind 3,3% weniger als im Vorjahr. Davon stammten 46,6% aus der tierischen und 43,6% aus der pflanzlichen Produktion. Die restlichen 9,8% brachten die landwirtschaftlichen Dienstleistungen und die nichtlandwirtschaftlichen Nebentätigkeiten ein.

Die pflanzliche Produktion war durch stabile Preise gekennzeichnet. Infolge der mittelmässigen Erträge und der meist kleineren Ackerbauflächen nahmen die Produktionswerte im Vergleich zum Vorjahr ab. Die Zuckerrübenproduktion war Opfer ihres Erfolges. Die wiederholt guten Ernten der Vorjahre haben zu einer Kürzung der Vertragsmenge beziehungsweise des Richtpreises geführt. Die gesamte pflanzliche Erzeugung weist im Vergleich zum Vorjahr ein Minus von 4,4% aus. Die tierische Produktion hatte wieder mit den ungesunden Marktverhältnissen der Milch- und Schweineproduktion zu kämpfen. Der Rindfleisch- und Kälbermarkt präsentierte sich dagegen gesund. Die Geflügelfleischproduktion hat wieder ein erfolgreiches Jahr hinter sich, während die Eierproduktion, die in den letzten Jahren stetig gewachsen ist, die ersten Anzeichen einer Marktsättigung spürt. Die tierische Erzeugung weist gesamthaft ein Minus von 3,3% aus.

Source : USP

Quelle : SBV

3. Production finale (détail) / 3. Endproduktion (Detailliert)

(En mio de fr. / in Mio. Fr.)	2000	2005	2009	2010*
Compte de production / <i>Produktionskonto</i>				
Céréales dont / <i>Getreide davon</i>	620	448	388	370
- blé, seigle / <i>Weizen, Roggen</i>	361	263	250	241
Plantes industrielles, dont / <i>Handelsgewächse davon</i>	263	285	274	242
- Oléagineux / <i>Ölsaaten und Ölfrüchte</i>	66	88	83	80
- Betteraves sucrières / <i>Zuckerrüben</i>	166	155	160	127
Plantes fourragères, dont / <i>Futterpflanzen, davon</i>	1'351	1'348	1'243	1'204
- maïs fourrager / <i>Futtermais</i>	164	171	161	162
Produits maraîchers et horticoles, dont / <i>Erzeugnisse des Gemüse-und Gartenbaus, davon</i>	1'332	1'270	1'509	1'488
- Légumes frais / <i>Frischgemüse</i>	468	530	650	608
- Plantes et fleurs / <i>Pflanzen und Blumen</i>	864	740	859	880
Pommes de terre / <i>Kartoffeln</i>	207	177	191	167
Fruits, dont / <i>Obst, davon</i>	643	496	592	535
- Fruits frais / <i>Frischobst</i>	365	283	343	298
- Raisins / <i>Weintrauben</i>	278	214	249	237
Vins / <i>Wein</i>	438	413	473	458
Total production végétale / Total pflanzliche Erzeugung	4'883	4'466	4'720	4'513
Animaux, dont / <i>Tiere, davon</i>	2'529	2'425	2'578	2'496
- Bovins / <i>Rinder</i>	1'190	1'177	1'273	1'247
- Porcins / <i>Schweine</i>	1'083	975	1'009	950
- Volailles / <i>Geflügel</i>	183	206	239	245
Produits animaux, dont / <i>Tierische Erzeugnisse, davon</i>	2'753	2'524	2'402	2'319
- Lait / <i>Milch</i>	2'569	2'336	2'198	2'114
- Œufs / <i>Eier</i>	178	180	198	202
Total production animale / Total tierische Erzeugung	5'283	4'949	4'980	4'814
Production de services agricoles / <i>Erzeugung landwirtschaftlicher Dienstleistungen</i>	560	638	653	651
Activités secondaires non agricoles (non séparables) / <i>Nichtlandwirtschaftliche Nebentätigkeiten (nicht trennbar)</i> dont transformation de produits agricoles / <i>davon Verarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse</i>	358	294	342	364
Total production de la branche agricole / Gesamttotal Erzeugung des landwirtschaftlichen Wirtschaftsbereichs	11'084	10'347	10'695	10'343

*estimation / Schätzung

	2000	2005	2009	2010*
Total production de la branche agricole / Gesamttotal Erzeugung des landwirtschaftlichen Wirtschaftsbereichs	11'084	10'347	10'695	10'343
Consommation intermédiaire, dont / Vorleistungen insgesamt, davon	6'254	6'264	6'590	6'465
- Semences et plants / Saat- und Pflanzgut	343	304	337	340
- Energie et lubrifiants / Energie und Schmierstoffe	402	433	457	490
- Engrais et amendements / Dünge- und Bodenverbesserungsmittel	142	184	244	230
- Produits de protection des cultures et antiparasitaires / Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel	133	126	126	124
- Vétérinaire et médicaments / Tierarzt und Medikamente	161	181	206	204
- Fourrages / Futtermittel	2'873	2'675	2'710	2'592
- Entretien des machines et appareils / Instandhaltung von Maschinen und Geräten	381	462	499	494
- Entretien des bâtiments / Instandhaltung von baulichen Anlagen	121	189	191	188
- Services agricoles / Landwirtschaftliche Dienstleistungen	560	638	653	651
Valeur ajoutée brute aux prix de base / Bruttowertschöpfung zu Herstellungspreisen	4'830	4'083	4'105	3'878
Amortissements, dont / Abschreibungen, davon	1'989	2'155	2'284	2'225
- Biens d'équipement / Ausrüstungsgüter	1'009	1'077	1'179	1'153
- Constructions / Bauten	872	954	974	941
Valeur ajoutée nette aux prix de base / Nettowertschöpfung zu Herstellungspreisen	2'842	1'929	1'821	1'653
dont rémunération des salariés / davon Arbeitnehmerentgelt	1'166	1'193	1'253	1'259
Autres impôts sur la production / Sonstige Produktionsabgaben	107	141	139	140
Autres subventions / Sonstige Subventionen	2'220	2'571	2'837	2'926
Revenu des facteurs / Faktoreinkommen	4'955	4'359	4'518	4'439
Excédent net d'exploitation / Revenu mixte / Nettobetriebsüberschuss / Selbstständigeneinkommen	3'788	3'165	3'266	3'180
Compte du revenu d'entreprise / Unternehmensgewinnkonto Fermages / Gezahlte Pachten	209	201	203	203
Intérêts à payer / Gezahlte Zinsen	212	211	234	243
Intérêts à recevoir / Empfangene Zinsen	35	11	12	11
Revenu net d'entreprise / Nettounternehmenseinkommen	3'403	2'764	2'840	2'744
Eléments du compte de capital / Elemente des Vermögensbildungskontos				
Formation brute de capital fixe / Bruttoanlageinvestitionen	1'658	1'535	1'540	1'513
Formation nette de capital fixe / Nettoanlageinvestitionen	-331	-620	-744	-711
Variations des stocks / Bestandesveränderungen	21	30	42	-13
Transfert en capital / Vermögenstransfers	106	104	108	112
Compensation nette de la TVA / Netto-Kompensation der MWSt	-54	-73	-75	-76

* estimation / Schätzung

Source : USP – rapport de situation 2010 / Quelle : SBV – Lagebericht 2010

4. Paiements directs / 4. Direktzahlungen

Paiements directs Valais (en mio de fr.) Période 2000 - 2010
 Direktzahlungen Wallis (in Mio. Fr.) Zeitraum 2000 - 2010

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010*
Contributions à la surface / <i>Flächenbeiträge</i>	40.76	44.24	46.08	46.02	45.74	45.90	45.88	44.14	41.30	41.27	41.08
Contributions GACD / <i>TEP-Beiträge</i>	19.86	19.82	21.09	21.24	21.13	20.99	21.01	20.72	20.74	23.24	23.45
Contributions UGBFG / <i>RGVE-Beiträge</i>	13.10	13.61	13.67	14.02	13.95	14.15	14.45	15.91	15.59	15.47	15.68
Contributions terrains en pente / <i>Hangbeiträge</i>	5.81	5.73	5.59	5.53	5.52	5.48	5.44	5.39	5.29	5.23	6.07
Contributions vignes en pente / <i>Hangbeiträge für die Rebfläche</i>	5.90	5.76	5.86	5.96	6.03	6.37	6.55	6.61	6.59	6.57	6.49
Contributions estivage / <i>Sömmerungsbeiträge</i>	6.74	6.74	7.26	7.70	7.47	7.53	7.49	7.55	7.53	7.88	8.30
Production végétale (primes de culture) / <i>Pflanzenproduktion (Anbauprämien)</i>	0.19	0.12	0.16	0.18	0.16	0.14	0.11	0.10	0.16	0.23	0.24
Contributions écologiques / <i>Ökologische Beiträge</i>	3.45	3.51	3.19	3.13	3.09	3.01	2.91	2.73	2.65	2.53	2.52
BIO	0.47	0.85	1.05	1.16	1.19	1.26	1.26	1.28	1.30	1.32	1.40
SRPA / <i>RAUS</i>	1.16	1.86	2.13	2.44	2.55	2.61	2.93	3.01	3.06	3.10	3.20
SST / <i>BTS</i>	0.10	0.16	0.20	0.23	0.25	0.24	0.35	0.36	0.40	0.45	0.47
OQE / <i>ÖQV</i>		0.24	0.32	0.33	0.33	0.58	0.66	0.62	0.86	0.95	0.93
Réductions diverses / <i>Verschiedene Kürzungen</i>	-0.96	-0.81	-2.02	-1.34	-1.04	-1.63	-1.69	-1.67	-1.52	-1.22	-1.30
TOTAL	96.58	101.83	104.58	106.60	106.37	106.63	107.35	106.75	103.95	107.02	108.53

* provisoire / *provisorisch*

Source : Service cantonal de l'agriculture / *Quelle* : Kantonale Dienststelle für Landwirtschaft

Evolution des paiements directs en Suisse en 1'000 Fr. / Entwicklung der Direktzahlungen in der Schweiz in 1'000 Fr.

Type de contribution / Beitragsart	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Paiements directs généraux / Allgemeine Direktzahlungen	1'993'915	1'999'606	2'007'181	2'070'357	1'986'617	2'190'245
Contributions à la surface / Flächenbeiträge	1'317'773	1'319'595	1'319'103	1'275'681	1'200'649	1'225'518
Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers / Beiträge für die Haltung Raufutter verzehrender Nutztiere	286'120	291'967	301'213	412'813	406'223	509'591
Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions difficiles / Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerenden Produktionsbedingungen	284'023	282'220	281'258	277'786	276'528	352'540
Contributions générales pour des terrains en pente / Allgemeine Hangbeiträge	95'308	94'768	94'227	92'671	91'721	91'015
Contributions pour les surfaces viticoles en forte pente et en terrasses / Hangbeiträge für Rebflächen in Steil- und Terrassenlagen	10'691	11'056	11'380	11'407	11'496	11'581
Paiements directs écologiques / Ökologische Direktzahlungen	494'695	506'895	518'211	523'533	539'022	566'108
Contributions écologiques / Ökobeiträge	207'458	213'582	216'999	217'737	224'514	234'928
Contributions à la compensation écologique / Beiträge für den ökologischen Ausgleich	125'665	126'023	126'976	126'928	122'870	123'014
Contributions au sens de l'ordonnance sur la qualité écologique (OQE) / Beiträge nach der Öko-Qualitätsverordnung (ÖQV)	23'007	27'442	30'256	32'107	43'093	54'902
Contributions pour la culture extensive de céréales et de colza (culture extensive) / Beiträge für die extensive Produktion von Getreide und Raps (Extensio-Produktion)	30'824	31'516	31'094	30'629	30'529	29'075
Contributions pour la culture biologique / Beiträge für den biologischen Landbau	27'962	28'601	28'672	28'074	27'980	27'937
Contributions pour la garde d'animaux de rente particulièrement respectueuse de l'espèce / Beiträge für die besonders tierfreundliche Haltung landwirtschaftlicher Nutztiere	190'651	195'767	203'247	207'796	216'590	222'950
Contributions d'estivage / Sommerungsbeiträge	91'066	91'610	91'696	92'110	91'711	98'008
Contributions pour la protection des eaux / Gewässerschutzbeiträge	5'521	5'936	6'270	5'890	6'249	10'223
Réductions / Kürzungen	18'120	20'378	25'820	18'851	20'667	14'668
Total paiements directs / Total Direktzahlungen	2'470'490	2'485'758	2'499'572	2'575'039	2'505'014	2'741'686

Source OFAG / Quelle : BLW

5. Rendement brut Valais

Rendement brut

Le rendement brut estimé de l'agriculture valaisanne s'est élevé à 351 millions de francs en 2010.

Rendement brut estimé en 2010 / *Geschätzter Rothertrag 2010*

	Mio Fr.	%
<u>Production végétale / Pflanzliche Produktion :</u>		
- Viticulture / <i>Rebbau</i>	187.20	53.38
- Fruits / <i>Obstbau</i>	71.20	20.30
- Légumes / <i>Gemüsebau</i>	13.85	3.95
- Grandes cultures / <i>Ackerbau</i>	9.72	2.77
Total	281.97	80.40
<u>Production animale / Tierproduktion :</u>		
- Bovins / <i>Rindvieh</i>	48.50	13.83
Lait / <i>Milch</i>	27.10	
Viande / <i>Fleisch</i>	19.60	
Bétail d'élevage et divers / <i>Zuchtvieh und Verschiedene</i>	1.80	
- Porcs / <i>Schweine</i>	1.80	0.52
- Moutons / <i>Schafe</i>	8.10	2.31
- Chèvres / <i>Ziegen</i>	1.80	0.52
- Aviculture / <i>Hühner</i>	5.70	1.62
- Divers (apiculture, cuniculiculture) / <i>Verschiedene (Bienen, Kaninchen)</i>	2.80	0.80
Total	68.70	19.60
<u>Rendement brut total / Rothertrag Total :</u>	350.67	100.00

5. Rothertrag Wallis

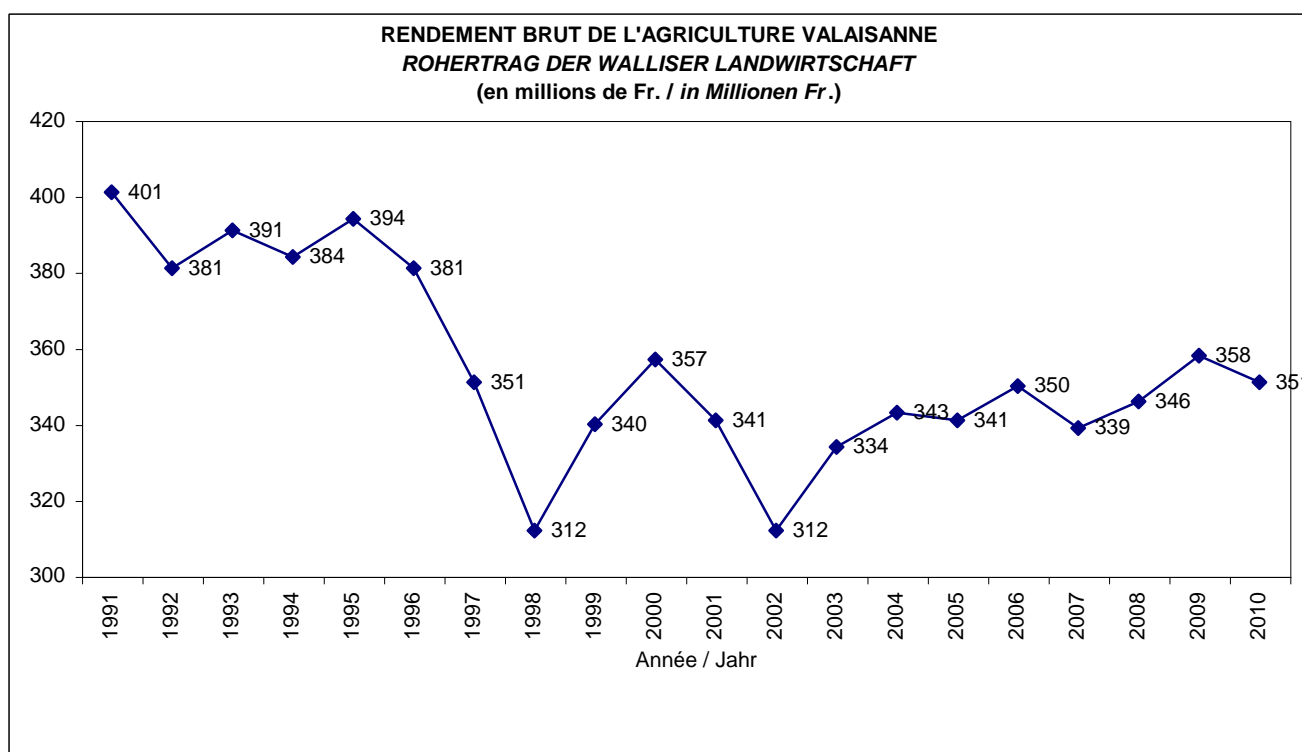
Rothertrag

Man schätzt den Rothertrag der Walliser Landwirtschaft für das Jahr 2010 auf 351 Millionen Franken.

Ce rendement brut a été établi par la CVA sur la base des estimations calculées par les Offices des Paiements Directs, de Consultation et d'Economie Animale, par l'Interprofession des Fruits et Légumes du Valais et l'Interprofession de la vigne et du vin du Valais.

Pour l'arboriculture, la culture maraîchère et la viticulture, le calcul englobe les montants effectivement touchés par les producteurs, à savoir les versements finaux de la récolte 2009 et les acomptes de la récolte 2010.

De plus, pour la viticulture, le rendement brut comprend les primes versées. Le calcul se base sur le contrôle officiel de la vendange et tient compte des éléments suivants : date de l'apport, cépages, zones, kilos, degrés Brix et échelles de paiement appliquées par les différents encaveurs.



Die WLK hat den Rohertrag aufgrund der Schätzungen der Ämter für Direktzahlungen, Beratung und Viehwirtschaft sowie der Walliser Obst- und Gemüse-Branchenorganisation und der Branchenorganisation für den Walliser Reb- und Weinbau erarbeitet.

Die Rechnung beinhaltet für den Obst- und Gemüsebau die durch die Erzeuger effektiv eingenommenen Beträge, d. h. die letzten Auszahlungen der Ernte 2009 und die Anzahlungen für die Ernte 2010.

Für den Weinbau umfasst der Rohertrag die ausbezahlten Prämien. Die Berechnung basiert auf der offiziellen Kontrolle der Weinlese und berücksichtigt die folgenden Elemente : Lieferungsdatum, Rebsorten, Zonen, Gewicht und Brixgrad, Preis und die von den verschiedenen Weinbauern angewandten Zahlungsmodalitäten.

Le rendement brut représente la valeur au prix de vente de tous les biens produits en une année et utilisés par les autres secteurs de l'économie et les ménages paysans.

Les prestations internes, telles que la vente de fourrage d'une ferme à une autre, ne sont pas comprises dans ce calcul.

Evolution du rendement brut de l'agriculture valaisanne (en mio. de fr.)
Entwicklung des Rohertrages der Walliser Landwirtschaft (in Mio. Fr.)

	Viticulture Weinbau	Fruits & Légumes Obst & Gemüse	Grandes cultures Ackerbau	Production animale Tierproduktion	Rendement brut total Rohertrag Total
1991	214	73	15	99	401
1992	203	69	15	94	381
1993	205	73	17	96	391
1994	192	81	16	95	384
1995	208	78	17	91	394
1996	220	62	17	82	381
1997	187	67	16	81	351
1998	160	56	16	80	312
1999	189	58	14	79	340
2000	197	65	13	81	357
2001	191	60	12	78	341
2002	155	67	11	79	312
2003	172	73	9	80	334
2004	174	77	10	80	343
2005	180	77	10	74	341
2006	191	75	10	74	350
2007	183	73	10	73	339
2008	184	76	10	76	346
2009	199	80	11	68	358
2010	187	85	10	69	351

Der Rohertrag stellt den Verkaufswert aller in einem Jahr produzierten Güter dar, welche durch andere Wirtschaftssektoren und die Bauernhaushaltungen benutzt wurden.

Die internen Leistungen, wie der Verkauf von Futter eines Bauernhofes an einen anderen, sind nicht in dieser Rechnung beinhaltet.

6. Vendanges valaisannes 2010

6. Walliser Weinlese 2010

Vendanges 2010 / Weinlese 2010

	Blancs / Weisswein		Rouges / Rotwein	
Commerce / Weinhändler	15'684'773	kg	22'848'010	kg
	12'547'818	lt	18'180'686	lt
Propriétaires-Encaveurs / Selbstkellterer	4'578'750	kg	6'412'053	kg
	3'663'000	lt	4'917'589	lt
Total	20'263'523	kg	29'260'063	kg
	16'210'818	lt	23'098'276	lt
Total des vendanges / Total der Weinlese	49'523'586 kg 39'309'094 lt			
Y compris hors canton / davon ausser Kanton	83'719	kg	239'533	kg
	66'975	lt	191'626	lt

Total des encavages en litres / Total Einkellerung in Liter

Année / Jahr	Blancs / Weisswein	Rouges / Rotwein	Encavage total Total Einkellerung
2001	19'784'495	24'830'430	44'614'925
2002	18'231'190	23'837'573	42'068'763
2003	14'241'186	21'056'141	35'297'328
2004	18'086'452	27'864'774	45'951'226
2005	15'535'780	22'153'442	37'689'222
2006	16'139'840	24'745'509	40'885'349
2007	16'097'522	23'410'435	39'507'957
2008	15'988'610	25'269'614	41'258'224
2009	18'111'499	27'169'111	45'280'610
2010	16'210'818	23'098'276	39'309'094
Moyenne décennale 10-Jahresdurchschnitt	16'842'739	24'343'530	41'186'270

Source : Laboratoire cantonal

Quelle : Kantonales Laboratorium

Quantité et degré moyen par cépage / *Quantität und Durchschnittsgrad nach Sorte*

CEPAGES BLANCS / WEISSE REBSORTEN	KILO	LITRE / LITER	%	%BRIX	OE
CHASSELAS	12'001'208	9'600'966	59.23	19.80	82.1
RHIN / SYLVANER	2'855'281	2'284'225	14.09	22.89	96.0
PETITE ARVINE	1'656'430	1'325'144	8.17	23.58	99.1
HEIDA / PAÏEN	701'296	561'037	3.48	23.84	100.3
MALVOISIE	600'434	480'347	2.96	24.90	105.2
CHARDONNAY	529'194	423'355	2.61	22.58	94.6
AMIGNE	365'428	292'342	1.80	25.32	107.1
MUSCAT	337'304	269'843	1.66	20.47	85.1
ERMITAGE	330'102	264'082	1.63	24.32	102.5
HUMAGNE BLANC	252'845	202'276	1.25	21.42	89.3
PINOT BLANC	189'184	151'347	0.93	23.44	98.5
SAUVIGNON BLANC	166'064	132'851	0.82	22.86	95.8
VIOGNIER	67'753	54'202	0.33	22.88	96.0
MÜLLER-THURGAU	48'039	38'431	0.24	20.88	86.9
GEWUERZTRAMINER	30'473	24'378	0.15	23.79	100.1
RIESLING	29'658	23'726	0.14	22.12	92.5
ROUSSANNE	24'078	19'262	0.11	24.23	102.1
REZE	13'463	10'770	0.07	22.23	93.0
SEMILLON	10'099	8'079	0.05	21.92	91.6
AUTRES BLANCS / ANDERE WEISSE	9'642	7'714	0.05	23.12	97.0
CHENIN BLANC	9'210	7'368	0.04	23.50	98.8
LAFNETSCHA	8'538	6'830	0.04	21.38	89.2
ALIGOTE	6'166	4'933	0.03	22.00	92.0
ALTESSE	5'318	4'254	0.03	24.34	102.6
CHARMONT	4'496	3'597	0.02	21.95	91.7
MOÛT BLANC	3'154	2'523	0.02	18.78	77.6
DORAL	2'867	2'294	0.01	22.90	96.1
TRAMINER	1'979	1'583	0.01	23.49	98.7
GOUAIS	1'895	1'516	0.01	18.93	78.2
HIMBERTSCHA	1'435	1'148	0.01	18.71	77.3
NOBLING	490	392	0.01	19.40	80.3
TOTAL	20'263'523	16'210'818	100		

Source : Laboratoire cantonal / *Quelle : Kantonales Laboratorium*

Quantité et degré moyen par cépage / *Quantität und Durchschnittsgrad nach Sorte*

CEPAGES ROUGES / ROTE REBSORTEN	KILO	LITRE / LITER	%	%BRIX	OE
PINOT NOIR	15'534'433	12'271'233	53.13	23.11	97.0
GAMAY	6'202'428	4'894'609	21.19	22.19	92.8
SYRAH	1'607'269	1'266'814	5.48	22.56	94.5
HUMAGNE ROUGE	1'522'694	1'200'533	5.20	22.03	92.1
CORNALIN	1'190'069	939'356	4.06	22.86	95.9
MERLOT	832'513	657'898	2.84	24.63	104.0
DIOLINOIR	805'184	634'790	2.75	23.56	99.1
GAMARET	785'896	620'719	2.69	22.77	95.5
CABERNET X SAUVIGNON	213'070	167'815	0.73	23.00	96.5
GARANOIR	151'477	119'247	0.51	22.16	92.7
CABERNET FRANC	149'330	116'742	0.51	23.53	98.9
ANCELOTTA	147'142	116'011	0.50	24.17	101.8
AUTRES ROUGES / ANDERE ROTE	54'526	42'482	0.18	24.03	101.2
CARMINOIR	53'808	42'172	0.18	23.13	97.1
DURIZE	7'602	5'834	0.03	22.32	93.4
NEBBIOLO	1'560	1'225	0.01	24.75	104.5
ROUGE DE VIEGE	1'062	797	0.01	18.63	76.9
TOTAL	29'260'063	23'098'276	100		

Source : Laboratoire cantonal / *Quelle : Kantonales Laboratorium*

SURFACES PAR CEPAGE – SITUATION : VENDANGES 2010
REBFLÄCHE NACH SORTEN – STAND : WEINLESE 2010

	SURFACES M2 / FLÄCHE M2			
	Oberwallis	Valais romand	TOTAL VALAIS	%
ALIGOTE	0	7'487	7'487	0.04
ALTESSE	0	3'066	3'066	0.02
AMIGNE	2'043	429'079	431'122	2.26
ARVINE	58'462	1'500'714	1'559'176	8.18
CHARDONNAY	57'241	645'936	703'177	3.69
CHARMONT	1'481	2'796	4'277	0.02
CHASSELAS	436'307	9'897'448	10'333'755	54.2
CHENIN BLANC	197	11'413	11'610	0.06
DORAL	540	3'957	4'497	0.02
GEWÜRZTRAMINER	14'325	45'875	60'200	0.32
GOUAIS	8'642	0	8'642	0.05
HIMBERTSCHA	2'235	0	2'235	0.01
HUMAGNE BLANC	14'879	294'718	309'597	1.62
LAFNETSCHA	13'467	0	13'467	0.07
MARSANNE BLANCHE	15'526	459'770	475'296	2.50
MUELLER-THURGAU	50'167	60'798	110'965	0.58
MUSCAT	74'213	312'614	386'827	2.03
PINOT BLANC	26'550	229'884	256'434	1.34
PINOT GRIS	35'472	722'696	758'168	3.98
REZE	5'042	18'698	23'740	0.12
RIESLING	8'150	46'762	54'912	0.29
ROUSSANNE	0	23'578	23'578	0.12
SAUVIGNON BLANC	7'132	191'916	199'048	1.04
SAVAGNIN BLANC	213'911	647'539	861'450	4.52
SEMILLON	1'282	4'475	5'757	0.03
SYLVANER	255'240	2'129'920	2'385'160	12.51
VIOGNIER	1'585	71'037	72'622	0.38
TOTAL CEPAGES BLANCS TOTAL WEISSE REBSORTEN	1'304'089	17'762'176	19'066'265	100

SURFACES PAR CEPAGE – SITUATION : VENDANGES 2010
REBFLÄCHE NACH SORTEN – STAND : WEINLESE 2010

	SURFACES M2 / FLÄCHE M2				
	Oberwallis	Valais romand	TOTAL VALAIS	%	
CEPAGES ROUGES / ROTE REBSORTEN	ANCELOTTA	18'085	175'736	193'821	0.62
	CABERNET FRANC	11'961	174'518	186'479	0.60
	CABERNET SAUVIGNON	14'123	227'209	241'332	0.77
	CARMINOIR	1'750	62'227	63'977	0.20
	CORNALIN	160'774	1'035'247	1'196'021	3.82
	DIOLINOIR	34'227	866'352	900'579	2.88
	DURIZE	0	6'497	6'497	0.02
	EYHOLZER ROTER	2'457	0	2'457	0.01
	GALOTTA	717	28'702	29'419	0.09
	GAMARET	39'875	871'906	911'781	2.90
	GAMAY	211'975	6'655'276	6'867'251	21.95
	GARANOIR	4'931	181'812	186'743	0.60
	HUMAGNE ROUGE	71'042	1'215'895	1'286'937	4.11
	MERLOT	51'499	842'607	894'106	2.86
	PINOT NOIR	3'252'803	13'473'177	16'725'980	53.46
	SYRAH	103'359	1'493'581	1'596'940	5.11
	TOTAL CEPAGES ROUGES TOTAL ROTE REBSORTEN	3'979'578	27'310'742	31'290'320	100
Autres cépages blancs et rouges <i>Andere weisse und rote Rebsorten</i>	34'447	28'679	63'126		
TOTAL GENERAL	5'318'114	45'101'597	50'419'711		

Source : Office cantonal de la viticulture / Quelle : Kantonales Weinbauamt

7. Fruits et Légumes

Production valaisanne

La production valaisanne des fruits et légumes 2010 se chiffre à 68'160 tonnes. Elle est inférieure de 10.5% à la production moyenne des années 2000 à 2009. La production des fruits est inférieure de 4.4% et celle des légumes est inférieure de 33.6%.

Evolution de la production valaisanne / *Entwicklung der Walliser Produktion*

Production en to <i>Produktion in to</i>	2000-2009		2010		Comparaison 2010 et moyenne 2000- 2009 <i>Vergleich 2010 und Durchschnitt 2000- 2009</i>
	To	%	To	%	
Fruits / <i>Obst</i>	60'260	79.1%	57'600	84.5%	95.6%
Légumes / <i>Gemüse</i>	15'903	20.9%	10'560	15.5%	66.4%
Total	76'163	100.0%	68'160	100.0%	89.5%

7. Früchte und Gemüse

Walliser Produktion

Die Walliser Produktion von Obst und Gemüse beläuft sich im Jahre 2010 auf 68'160 Tonnen und liegt 10.5% unter der durchschnittlichen Produktion der Jahre 2000 bis 2009. Der Obstbau ist um 4.4% gesunken, die Gemüseproduktion ist um 33.6% niedriger.

Surfaces de fruits et légumes récoltés en 2010
Obst- und Gemüse Fläche 2010

Fruits / Obst		Légumes / Gemüse	
Variétés/ Sorten	Surface (ha) Fläche (ha)	Variétés / Sorten	Surface (ha) Fläche (ha)
Abricots précoces / <i>Frühaprikosen</i>	251.8	Asperges blanches / <i>Weisse Spargeln</i>	21.4
Abricots tardifs / <i>Spätaprikosen</i>	195.7	Asperges vertes / <i>Grüne Spargeln</i>	11.3
Luizet	236.9		
Cerises / <i>Kirschen</i>	10.2	Carottes d'été / <i>Sommerkarotten</i>	38.9
Fellenberg et autres prunes / <i>Zwetschgen</i>	25.2	Choux-Fleurs / <i>Blumenkohl</i>	54.6
Fraises / <i>Erdbeeren</i>		Tomates serre, tunnel, pl. terre / <i>Tomaten unter Glas, Tunnel, Freiland</i>	21.5
de plaine / <i>Talproduktion</i>	43.5		
montagne / <i>Bergproduktion</i>	2.0		
Framboises / <i>Himbeeren</i>	18.6	Oignons d'été / <i>Sommerzwiebeln</i>	9.2
Poires précoces / <i>Frühbirnen</i>	32.7		
d'automne / <i>Herbstbirnen</i>	167.6	Courgettes	
de conservation / <i>Lagerbirnen</i>	219.7	<i>Zucchetti</i>	10.8
Pommes précoces / <i>Frühäpfel</i>	109.8		
d'automne / <i>Herbstäpfel</i>	16.1		
de conservation / <i>Lageräpfel</i>	1'062.6	Autres / <i>Andere</i>	35.7

Légumes de garde / Lagergemüse

Variétés / Sorten	Surface en ha Fläche in ha
Carottes / <i>Karotten</i>	49.6
Oignons / <i>Zwiebeln</i>	13.1
Céleris pommes / <i>Knollensellerie</i>	1.8
Choux blancs / <i>Weisskohl</i>	1.2
Choux rouges / <i>Rotkohl</i>	0.9

Une récolte moyenne de pommes ... mais une quantité suffisante dans les entrepôts

La récolte de pommes, avec 121'400 to, aura été supérieure de 1.1% à l'estimation de Bavendorf (120'039 to). Elle est inférieure de 28% à celle de 2009 et de 10.8% à celle de 2008 (136'124 to). Estimée à 92'300 to, la récolte effective de pommes de table commercialisables aura donc été supérieure de 8.7%, avec 100'300 to. La récolte de pommes pour le cidre, avec 65'280 to, est de 27.2% inférieure à l'estimation.

Toutefois, le temps d'automne idéal nous a permis de récolter des fruits d'excellente qualité. Par rapport à l'année précédente, la surface des cultures est restée stable. Aucune retenue sur le prix des fruits à cidre de la récolte 2010 n'a été opérée. Par contre, la contribution aux frais de transport et à la marge a été supprimée. Ainsi, les frais de transport ont été à la charge des fournisseurs, ce qui crée une inégalité entre producteurs, compte tenu de la situation géographique des cidreries.

La quantité de pommes de table sera suffisante pour assurer le plein approvisionnement du marché.

Eine mittelmässige Apfelernte ... aber eine ausreichende Menge in den Lagern

Mit 121'400 Tonnen lag die Apfelernte um 1.1% über der Bavendorf-Schätzung (120'039 Tonnen). Sie ist jedoch um 28% geringer als die von 2009 und um 10.8% geringer als die von 2008 (136'124 Tonnen). Die ursprünglich auf 92'300 t geschätzte Ernte bei den für den Handel bestimmten Tafeläpfeln fiel mit 100'300 Tonnen um 8.7% höher als erwartet aus. Die Mostäpfelernte lag mit 65'280 t um 27.2% tiefer als der Schätzwert.

Dank idealem Herbstwetter konnten wir jedoch Früchte von hervorragender Qualität ernten. Im Vergleich zum Vorjahr ist die Fläche der Kulturen stabil geblieben. Bei der Ernte von 2010 gab es keinen Rückbehalt am Preis für Mostfrüchte. Hingegen wurden der Beitrag zu den Transportkosten und zur Marge abgeschafft. Die Transportkosten gingen demnach zulasten der Lieferanten, was unter Berücksichtigung der geographischen Lage der Mosthersteller eine Ungleichbehandlung darstellt.

Die Tafeläpfelmenge ist ausreichend für eine vollständige Marktversorgung.

... et une récolte de poires de table à nouveau très faible

Le rendement des cultures de poires a été faible : 17'550 to contre 30'664 to en 2009 et contre 27'735 to en 2007. Le phénomène de l'alternance semble s'être installé. Il est comparable au rendement de 2008 (14'866 to). Estimée à 17'718 to, la récolte pendante effective aura été inférieure de 1%.

Le volume de poires de table commercialisable aura donc été, avec 13'200 to, supérieur de 10% à l'estimation (12'000 to). L'offre en poires d'encavage s'établit à 7'088 to contre 12'657 to en 2009 et contre 13'023 to en 2007. Elle n'est guère supérieure à celle de 2008 (5'080 to). La quantité encavée sera commercialisée pour la mi-février 2011. La quantité de poires acheminée aux cidreries, avec 10'670 to, a été de 18.4% inférieure à l'estimation.

... und wieder eine sehr schwache Ernte von Tafelbirnen

Der Ertrag an Birnen war gering: 17'550 t gegenüber 30'664 t in 2009 und gegenüber 27'735 t in 2007. Das Phänomen der Alternanz ist offenbar zur Regel geworden. Die Erntemenge ist dem Ertrag von 2008 (14'866 t) vergleichbar. Die tatsächliche, auf 17'718 t geschätzte Ernte wird um 1% geringer ausfallen.

Die Menge an vermarktbareren Tafelbirnen war mit 13'200 t um 10% höher als die Schätzung (12'000 t). Das Angebot an Lagerbirnen liegt bei 7'088 t gegenüber 12'657 t in 2009 und gegenüber 13'023 t in 2007. Es ist nicht viel grösser als in 2008 (5'080 t). Die eingelagerte Menge wird Mitte Februar 2011 in den Handel kommen. Die an die Mosthersteller gelieferte Menge Birnen war mit 10'670 t um 18.4% niedriger als die Schätzung.

Une très bonne année pour les abricots

Les cultures **d'abricots** de toutes les variétés ont permis d'atteindre en 2010 une récolte de 7'800 to, certes en recul de 13% par rapport à l'année précédente et ses 9'000 to record. Mais dans d'ensemble, on peut parler d'une bonne année pour les abricotiers valaisans. Les prévisions faisaient état d'une récolte de 8'300 to. Nous sommes environ 6% en dessous. En terme de variétés, le Goldrich et, dans une moindre mesure, le Bergarouge et le Kyoto ont enregistré un volume de fruits moins important que prévu. Toutes les conditions ont été globalement réunies pour que 2010 soit une bonne année. La floraison s'est opérée normalement. L'éclaircissage a été pratiqué par les producteurs.

La campagne a démarré le 20 juin avec la variété précoce Early Blush, suivie de l'Orangered dès le 2 juillet. La récolte de Luizet a battu son plein entre mi-juillet et mi-août. Certaines variétés plus tardives ont encore été cueillies jusqu'à début octobre sur le coteau.

Arboriculture / Obstbau

Récolte / Ernte	2006 To	2007 To	2008 To	2009 To	2010 To
Pommes / Äpfel	39'880	42'090	38'070	43'520	38'580
Poires / Birnen	12'410	14'580	8'280	15'520	9'560
Abricots / Aprikosen	6'280	6'100	5'350	9'000	7'800
Framboises / Himbeeren	205	165	150	200	130
Fraises / Erdbeeren	670	760	700	720	795

Ein sehr gutes Jahr für die Aprikosen

Die **Aprikosenkulturen** aller Sorten haben in 2010 eine Ernte von 7'800 t ergeben, die zwar gegenüber der Rekordernte von 9'000 t im Vorjahr um 13% geringer ausfiel. Aber insgesamt kann man von einem guten Jahr für die Walliser Aprikosenbäume sprechen. Gegenüber den Erwartungen von 8'300 t ist die Ernte um ca. 6% geringer ausgefallen. Was die Sorten anbelangt, so wurde bei der Goldrich und in einem geringeren Ausmass bei der Bergarouge und der Kyoto ein geringeres Früchtevolumen registriert als vorhergesehen. Insgesamt waren alle Voraussetzungen für ein gutes Jahr 2010 gegeben. Die Blüte ist normal verlaufen. Die Auslichtung wurde von den Produzenten durchgeführt.

Die Kampagne ist am 20. Juni mit der Frühsorte Early Blush angelaufen gefolgt, ab dem 2. Juli von der Orangered. Die Ernte der Luizet lief zwischen Mitte Juli und Mitte August auf vollen Touren. Einige Spätsorten wurden in Hanglagen noch bis Anfang Oktober geerntet.

Une très bonne année pour les abricots (suite)

La qualité a été très bonne en juillet. Les alternances de températures et les orages ont, dès fin juillet, quelque peu altéré le processus de maturation des fruits. Mais de manière générale, c'est à nouveau un exercice réussi pour l'abricot valaisan. A la faveur d'un étalement régulier de juin à octobre, les consommateurs ont eu la possibilité de découvrir et d'apprécier la diversité variétale de notre verger d'abricotiers.

La commercialisation des nouvelles variétés s'est bien déroulée. A partir de la mi-juillet, l'offre indigène n'a pas été en mesure de couvrir tous les besoins. Du 1^{er} juillet au 31 août, des importations limitées en provenance de France, d'Italie, d'Espagne et de Hongrie ont été effectuées à hauteur de 2'518 to. A partir du 25 août, les importations ont été illimitées. Le potentiel de production dès mi-août est suffisant ; il ne faut donc pas accroître les surfaces de variétés tardives. Les prix de la marchandise importée ont été nettement inférieurs à ceux de la marchandise du pays.

Ein sehr gutes Jahr für die Aprikosen (Folge)

Die Qualität war im Juli sehr gut. Die wechselnden Temperaturen und die Gewitter haben ab Ende Juli den Reifeprozess der Früchte etwas beeinträchtigt. Aber im Grossen und Ganzen war es für die Walliser Aprikosen wieder ein erfolgreiches Jahr. Dank einer regelmässigen Verteilung der Ernte von Juni bis Oktober hatten die Verbraucher die Möglichkeit, die Sortenvielfalt unserer Aprikosenkulturen kennen und schätzen zu lernen.

Die Vermarktung der neuen Sorten verlief problemlos. Ab Mitte Juli konnte mit dem einheimischen Angebot nicht die ganze Nachfrage gedeckt werden. Zwischen dem 1. Juli und dem 31. August wurden begrenzte Einfuhren aus Frankreich, Italien, Spanien und Ungarn von insgesamt 2'518 t importiert. Ab dem 25. August waren die Einfuhren uneingeschränkt. Das Produktionspotenzial ab Mitte August genügt; man muss also die Flächen der Spätsorten nicht erhöhen. Die Preise der Importware waren deutlich niedriger als diejenigen der einheimischen Ware.

Rendement brut

Le rendement brut du secteur des fruits et légumes pour nos producteurs se chiffre en 2010 à 85.1 millions de francs. Ce résultat est supérieur de 16.4% au rendement brut moyen de 2001 – 2009.

Par rapport à 2009, le rendement brut global est de 6% supérieur, celui des

- Fruits, avec 71.2 mio, est de 3.9% supérieur
- Légumes, avec 13.9 mio, est de 17.8% supérieur.

Les prix et acomptes entrant dans la détermination du rendement brut résultent d'une moyenne des montants versés pour les fruits et légumes de garde récoltés en 2010.

Rendement brut - Fruits et légumes (en mio. de Fr.) Rohrertrag - Obst und Gemüse (in Mio. Fr.)

	2008	2009	2010
Baies - Raisins / <i>Beeren - Trauben</i>	6'183'734	6'882'360	6'512'380
Légumes d'été / <i>Sommergemüse</i>	13'566'555	9'988'059	11'854'508
Fruits à noyau / <i>Steinfrüchte</i>	16'755'754	24'276'591	22'686'930
Poires / <i>Birnen</i>	8'877'500	10'151'667	10'688'884
Pommes / <i>Äpfel</i>	28'459'025	27'209'092	31'315'122
Légumes de garde / <i>Lagergemüse</i>	2'259'546	1'856'808	1'998'404
Total fruits / <i>Total Früchte</i>	60'276'013	68'519'710	71'203'316
Total légumes / <i>Total Gemüse</i>	15'826'101	11'844'867	13'852'912
Rendement brut total / <i>Rohrertrag Total</i>	76'102'114	80'364'577	85'056'228

Rohrertrag

Der Rohrertrag des Sektors Früchte und Gemüse für unsere Produzenten beträgt im Jahr 2010 85.1 Mio. Franken. Dieses Ergebnis liegt um 16.4% über dem durchschnittlichen Rohrertrag in den Jahren 2001 – 2009.

Im Vergleich zu 2009 ist der gesamte Rohrertrag um 6% höher, und zwar bei

- Früchten mit 71.2 Mio. um 3.9%
- Gemüse mit 13.9 Mio. um 17.8%.

Die Preise und Anzahlungen zur Bestimmung des Rohrertrags ergeben sich aus den Durchschnittsbeträgen, die 2010 für die Früchte und das Lagergemüse überwiesen wurden.

Une année particulière pour les baies

Les **fraises** ont enregistré une récolte de 5'679 to, quantité supérieure à celle de 2009. En Valais, la récolte a bénéficié de conditions favorables et la vente s'est bien déroulée.

La récolte de **framboises**, avec 942 to, n'a de loin pas atteint le volume record de la récolte 2009. Les variétés d'automne ont été en dessous des attentes. En Valais, la récolte de coteau a été plus faible.

En ce qui concerne les autres baies d'arbustes, seules les **mûres** n'ont pas atteint la quantité de récolte de ces dernières années. Pour les **myrtilles**, les quantités cueillies se situent dans la moyenne de ces dernières années. Par contre, l'offre en **groseilles** rouges était trop élevée.

Ein besonderes Jahr für die Beeren

Bei den **Erdbeeren** war die Ernte mit 5'679 Tonnen ertragreicher als 2009. Im Wallis kamen der Ernte günstige Bedingungen zugute, der Verkauf ist gut verlaufen.

Bei den **Himbeeren** blieb man mit 942 Tonnen weit hinter dem Rekordergebnis der Ernte von 2009. Bei den Herbstsorten lag der Ertrag unter den Erwartungen. Im Wallis war die Ernte in Hanglagen weniger ertragreich.

Bei den übrigen Strauchbeeren wurde nur bei den **Brombeeren** die Erntemenge der letzten Jahre nicht erreicht. Bei den **Heidelbeeren** lagen die geernteten Mengen im Bereich des Durchschnitts der letzten Jahre. Hingegen gab es ein Überangebot an roten **Johannisbeeren**.

Produits maraîchers : retour à l'équilibre après une année record

Le temps doux et favorable à la croissance de l'automne 2009, associé à l'absence de gel, a entraîné de fortes récoltes de légumes de garde. Grâce à un nouvel hiver plus froid que la moyenne, le niveau des ventes a été réjouissant. Pour les cultures maraîchères, les conditions de croissance du printemps et du début de l'été n'ont pas été aussi excellentes que celles de l'année précédente. Les conditions météorologiques extrêmes ont provoqué des arrêts de croissance tant dans les cultures en plein champ que sous serre, ce qui se traduit par une baisse des récoltes. L'approvisionnement du marché a été irrégulier et il a fallu compenser les fluctuations par des compléments d'importation.

En revanche, les prix ont progressé par rapport à l'année précédente, mais la hausse a toutefois été freinée par la force du franc suisse et par les bas prix d'importation qui en découlent. L'arrivée de nouveaux protagonistes sur le marché de détail suisse a encore accentué la pression sur les prix. En raison de conditions météorologiques plutôt sèches, les récoltes d'oignons et de carottes de garde de 2010 sont quelque peu inférieures à celles de l'année précédente.

Culture maraîchère / Gemüsebau

Récolte / Ernte	2006 To	2007 To	2008 To	2009 To	2010 To
Carottes garde / Lagerkarotten	5'500	4'000	3'900	3'800	2'600
Tomates / Tomaten	3'080	3'330	3'220	2'450	2'500
Oignons / Zwiebeln	1'150	1'100	900	800	500
Légumes garde / Lagergemüse	370	385	230	125	160

Ausgewogene Gemüseernte nach Rekordjahr

Das milde und wüchsige Wetter im Herbst 2009 sowie die ausbleibenden Fröste brachten hohe Ernten beim Lagergemüse. Dank einem erneut überdurchschnittlich kalten Winter verlief der Verkauf erfreulich. Die Wachstumsbedingungen für Gemüsekulturen im Frühling und Frühsommer 2010 waren nicht mehr so hervorragend wie im Vorjahr. Die extremen Witterungsverhältnisse führten zu Wachstumsstörungen bei den Freiland- wie Gewächshauskulturen und damit zu geringeren Ernten. Die Marktversorgung musste mit Ergänzungsimporten ausgeglichen werden.

Dafür lagen die Preise wieder über dem Vorjahr. Negativ auf das Preisniveau haben sich der starke Franken und die damit verbundenen tiefen Importpreise ausgewirkt. Durch den Markteintritt zusätzlicher Akteure im Detailhandel hat sich der Preisdruck weiter verschärft. Die Zwiebel- und Karottenernten fallen aufgrund trockener Bedingungen unter jenen des Vorjahres.

Source / Quelle : Interprofession des fruits et légumes du Valais - IFELV

8. Production animale

Production animale

Le cheptel de vaches laitières a augmenté de 1.5%, tout comme le lait commercialisé qui a également augmenté de 1.8%. La situation du bétail de boucherie dans le secteur bovin est restée pratiquement inchangée.

Le cheptel des porcs d'élevage a baissé de 22%. Tous les prix dans le secteur porcin ont baissé.

L'effectif des moutons n'a pas significativement augmenté par rapport à 2009 (+ 0.07%).

Un des rares secteurs qui présente un résultat positif est celui des chèvres. Le cheptel entier a augmenté de 2.4% et celui des chèvres laitières de 4.7%.

Le nombre de poules pondeuses s'est élevé à 88'088 (+ 67.4%). Le prix de l'œuf a chuté de 4.7%. Les prix producteurs ont baissé de 2.4%.

8. Tierproduktion

Tierproduktion

Der Milchkuhbestand nahm mit 1.5% leicht zu. Auch die vermarktete Milch konnte um 1.8% gesteigert werden. Die Situation auf dem Schlachtviehmarkt blieb im Rindviehsektor praktisch unverändert.

Der Zuchtschweinebestand nahm um rund 22% zu. Alle Preise im Schweinesektor sanken.

Der Schafbestand 2010 veränderte sich gegenüber 2009 mit + 0.07% nur wenig.

Einer der wenigen Sektoren, die mit einem positiven Resultat aufwarten, sind die Ziegen. Der Gesamtbestand an Ziegen (+ 2.4%), wie auch der Milchziegenbestand (+ 4.7%) stiegen an.

Der Bestand an Legehennen betrug 88'088 (+ 67.4%). Die Eierpreise sanken um 4.7%. Der Produzentenpreis sank um 2.4%.

Effectif du bétail en 2010 - Canton du Valais
Viehbestand 2010 - Kanton Wallis

Espèce bovine / Rindvieh		Espèce équine / Pferdegattung	
Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	1'386	Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	572
avec vaches laitières / <i>mit Milchkühen</i>	1'143	Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	3'275
Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	32'383	Juments allaitantes / <i>Milchstuten</i>	187
Vaches laitières / <i>Milchkühe</i>	11'852	Chevaux (> 30 mois) / <i>Pferde (> 30 Monate)</i>	1'569
Autres vaches / <i>Andere Kühe</i>	2'375	Poulains sous la mère/ <i>Fohlen mit Mutter</i>	69
Mâles + de 730 jours / <i>Männlich + als 730 Tage</i>	240	Autres poulains / <i>Andere Fohlen</i>	109
Femelles + de 730 jours / <i>Weiblich + als 730 Tage</i>	3'683	Mulets et bardots / <i>Maultiere und Maulesel</i>	183
Mâles de 365 à 730 jours / <i>Männlich von 365 bis 730 Tage</i>	784	Poneys et petits chevaux, ânes/ <i>Ponies und Kleinpferde, Esel</i>	1'158
Femelles de 365 à 730 jours / <i>Weiblich von 365 bis 730 Tage</i>	4'406		
Mâles de 120 à 365 jours / <i>Männlich von 120 bis 365 Tage</i>	2'281		
Femelles de 120 à 365 jours / <i>Weiblich von 120 bis 365 Tage</i>	4'202		
Mâles jusqu'à 120 jours / <i>Männlich bis zu 120 Tage</i>	1'173		
Femelles jusqu'à 120 jours / <i>Weiblich bis zu 120 Tage</i>	1'387		

Espèce porcine / Schweine		Espèce ovine / Schafe	
Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	33	Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	912
Détenteurs de truies / <i>Tierhalter von Mutterschweinen</i>	9	Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	63'819
Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	1'368	Brebis d'élevage (> 12 mois) / <i>Weibl. Zuchtschafe (> 12 Mo.)</i>	36'513
Nombre de truies / <i>Anzahl Mutterschweine</i>	150	Béliers (> 12 mois) / <i>Widder (> 12 Monate)</i>	1'521
Verrats d'élevage / <i>Zuchteber</i>	10	Agneaux (> 12 mois) / <i>Lämmer (> 12 Monate)</i>	23'134
Porcelets sevrés / <i>Ferkel abgesetzt</i>	147	Agneaux de pâturage / <i>Weidelämmer</i>	2'244
Porcelets allaités / <i>Ferkel gesäugt</i>	311	Brebis traites / <i>Milchschafe</i>	407
Porcs à l'engrais / <i>Mastferkel</i>	750		
Espèce caprine / Ziegen		Volaille / Geflügel	
Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	321	Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	323
Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	7'004	Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	97'872
Chèvres traites / <i>Milchziegen</i>	1'049	Poules pondeuses / <i>Legehennen</i>	88'088
Autres chèvres / <i>Andere Ziegen</i>	3'487	Poules, coqs, poussins / <i>Hühner, Hähne, Kücken</i>	517
Boucs (> 12 mois) / <i>Ziegenböcke (> 12 Monate)</i>	327	Poulet de chair / <i>Mastpoulet</i>	5'604
Cabris (> 12 mois) / <i>Zicklein (> 12 Monate)</i>	2'133	Poules et coqs d'élevage / <i>Zuchthühner und -hähne</i>	3'658
Chèvres naines / <i>Zwergziegen</i>	-	Dindes / <i>Truthennen</i>	5

Source : Office de consultation et d'économie animale / Quelle : Amt für Beratung und Viehwirtschaft

9. L'année laitière dans le canton du Valais

Production et mise en valeur du lait

La production sur le territoire cantonal valaisan a suivi pour 2010, de janvier à décembre, la courbe de la production nationale. En cette dernière année, la production a augmenté par rapport à 2009 d'environ 713'000 kg ou + 1.73%. Dans les dernières années, il avait été enregistré une diminution quasi constante de la production. Il est heureux de constater une reprise de la production laitière. Les raisons sont certainement aussi nombreuses que diverses.

Depuis mai 2009, le contingentement laitier a été aboli. Est-ce que le vent de la libéralisation des quantités a donné un élan à certains producteurs pour optimiser leur volume ? La mise en place d'une démarche AOC a certainement permis à certaines fromageries de fidéliser leurs membres et a ouvert les portes d'un avenir plus sûr. Il s'agit peut-être aussi d'un phénomène faisant partie des fluctuations normales, l'écart de quantité entre les 2 années restant tout de même modeste. L'avenir nous le dira.

Période Janvier – décembre <i>Januar – Dezember</i>	Production <i>Produktion mio. kg</i>	Variation <i>Veränderung mio. kg</i>	Variation <i>Differenz %</i>
2009	41'045		
2010	41'758	+ 713	+ 1.73

Source / *Quelle* : TSM

9. Das Milchjahr im Kanton Wallis

Milchproduktion und Milchverwertung

Die Milchproduktion auf dem Walliser Kantonsgebiet ist von Januar bis Dezember 2010 der nationalen Produktionskurve gefolgt. Die Produktion ist gegenüber 2009 um ca. 713'000 kg oder + 1.73% gestiegen. In den letzten Jahren war praktisch ein konstanter Produktionsrückgang verzeichnet worden. Es ist erfreulich festzustellen, dass es mit der Milchproduktion wieder aufwärts geht. Die Gründe dafür sind sicher zahlreich und vielfältig.

Seit Mai 2009 wurde die Milchkontingentierung abgeschaffen. Hat der Wind der mengenmässigen Liberalisierung gewisse Produzenten dazu veranlasst, ihr Volumen zu maximieren? Die Einführung eines AOC-Labels hat es sicherlich manchen Käsereien gestattet, ihre Mitglieder zu binden und die Tore für eine sicherere Zukunft geöffnet. Vielleicht handelt es sich auch um ein Phänomen, das zu den normalen Schwankungen gehört, wobei die mengenmässige Abweichung zwischen den beiden Jahren immer noch bescheiden ist. Die Zukunft wird es aufweisen.

Production et mise en valeur du lait (suite)

Avec la crise que traverse le lait d'industrie, les producteurs valaisans de lait d'industrie perçoivent le meilleur prix moyen par rapport à leurs collègues de Romandie. Mais il faut remarquer que le fossé se creuse entre le lait de fabrication et le lait d'industrie. On n'enregistre pas de déplacements de volumes vers la ligne de meilleure mise en valeur. Le mode de production de lait sans ensilage ainsi que l'obligation fixée dans la loi de conclure un contrat d'achat de lait avec un acheteur mentionnant la quantité ne permettent pas d'orientations différentes.

Milchproduktion und Milchverwertung (Folge)

In der derzeitigen Industriemilch-Krise erzielen die Walliser Industriemilch-Produzenten im Vergleich zu ihren Westschweizer Kollegen den besten Durchschnittspreis. Es ist jedoch festzustellen, dass die Kluft zwischen der Fabrikationsmilch und der Industriemilch tiefer wird. Es ist keine volumenmässige Verlagerung in Richtung einer besseren Wertschöpfung zu verzeichnen. Die Art der Milchproduktion ohne Silage sowie die im Gesetz verankerte Verpflichtung, für die Milch mit einem Käufer einen Kaufvertrag abzuschliessen, in dem die Menge angegeben ist, lassen keine anderen Orientierungen zu.

Source : FLV / Quelle : WMV

Interprofession Raclette du Valais AOC

L'Interprofession "Raclette du Valais AOC" (IPR) a entamé son activité opérationnelle en janvier 2010. Ce premier exercice a été marqué par la mise sur pied d'un secrétariat performant, la certification AOC de la branche et le lancement du fromage à raclette valaisan sur le marché national avec la marque "Raclette du Valais AOC".

En 2010, 15 fromageries, 1 fromagerie d'alpage et 1 affineur ont pu être certifiés pour la production et la commercialisation de Raclette du Valais AOC par l'organisme intercantonal de certification OIC. Au terme de cette première phase de certification, ce sont donc 70 % des fromages produits dans les fromageries régionales et de montagne du Valais qui sont ainsi certifiés pour la production de "Raclette du Valais AOC".

L'assemblée des délégués du 29.04.2010 a décidé d'adapter le cahier des charges "Raclette du Valais AOC". Les propositions d'adaptation sont en cours d'examen par l'Office fédéral de l'agriculture et seront vraisemblablement publiées au printemps 2011. Un règlement pour la taxation des fromages a également été adopté à l'AD.

Une étude de marché nationale représentative sur le Raclette du Valais a été réalisée au début janvier 2010 sur mandat de l'IPR. Les résultats et les conclusions de cette étude constituent la base d'une stratégie marketing qui a été définie par l'IPR.

Sortenorganisation "Raclette du Valais AOC"

Im Januar 2010 hat die Sortenorganisation "Raclette du Valais AOC" (SOR) die operative Aktivität aufgenommen. Der Aufbau einer leistungsfähigen Geschäftsstelle, die AOC-Zertifizierung der Branche und die Lancierung von Walliser Raclette mit der Marke "Raclette du Valais AOC" auf dem nationalen Markt waren die prägenden Elemente im ersten Geschäftsjahr.

2010 konnten 16 Käsereien, 1 Alpkäserei und 1 Affineur von der Interkantonalen Zertifizierungsstelle OIC für die Produktion und Vermarktung von Walliser Raclette AOC zertifiziert werden. Mit der ersten Zertifizierungsphase sind somit 70 % der Käsemenge, welche in den Walliser Berg- und Regionalkäsereien hergestellt wird, für die Produktion von Walliser Raclette AOC zertifiziert.

An der Delegiertenversammlung vom 29.04.2010 wurde die Anpassung des Pflichtenheftes "Walliser Raclette AOC" beschlossen. Die Anpassungsanträge werden derzeit vom Bundesamt für Landwirtschaft geprüft und voraussichtlich im Frühjahr 2011 publiziert. An der DV wurde auch ein Reglement für die Käsetaxation genehmigt.

Anfangs Januar 2010 wurde eine nationale repräsentative Marktstudie über Walliser Raclette im Auftrag der SOR durchgeführt. Die Ergebnisse und Schlussfolgerungen dieser Studie bilden die Grundlage für eine Marketingstrategie, welche von der SOR festgelegt wurde.

10. Grandes cultures

Grandes cultures

Malgré des conditions climatiques difficiles, le Chablais tire son épingle du jeu et les récoltes peuvent être qualifiées de plutôt satisfaisantes.

La précocité de la région a permis des rendements et des qualités en céréales panifiables et fourragères presque équivalents à 2009. Les quelques surfaces de colza, en diminution, ont également souffert d'une météo peu favorable et les rendements sont par conséquent un peu inférieurs à ceux de 2009. Le maïs et le soja ont le plus souffert des conditions difficiles et leurs rendements s'en sont fortement ressentis (moins 20-25%). Heureusement, le prix payé pour le maïs, nettement supérieur au prix indicatif, a quelque peu compensé ce faible rendement. Les prix indicatifs fixés par Swissgranum devraient être réalisés, voire un peu dépassés, ceci notamment grâce en partie à la forte augmentation des prix des céréales sur les marchés internationaux.

Belle qualité, bonne quantité, tels pourraient être les mots qui caractérisent l'année "patatière" 2010 dans le Chablais.

Comme partout en Suisse, la production de sucre indigène a été bonne. Si la période de végétation fut moyenne, le magnifique automne a permis à la betterave de fournir des taux de sucre très élevés et de ce fait d'atteindre et de dépasser un peu les quotas 2010 attribués dans la région du Chablais.

10. Ackerbau

Ackerbau

Trotz schwierigen klimatischen Bedingungen kommt das Chablais auf seine Rechnung, und die Ernten können als eher zufriedenstellend bezeichnet werden.

Die Frühzeitigkeit der Region hat im Bereich von Brot- und Futtergetreide Erträge und Qualitäten ermöglicht, die fast denjenigen von 2009 entsprechen. Die wenigen Rapsanbauflächen, die übrigens rückläufig sind, haben unter einer wenig günstigeren Witterung gelitten und der Ertrag liegt deshalb etwas unter dem Niveau von 2009. Mais und Soja haben am meisten unter den schwierigen Bedingungen gelitten und ihr Ertrag wurde stark in Mitleidenschaft gezogen (ein Minus von 20-25%). Zum Glück lag der bezahlte Preis deutlich über dem Richtpreis für Mais und hat diesen schwachen Ertrag einigermaßen kompensiert. Die von Swissgranum festgesetzten Richtpreise sollten erzielt oder sogar etwas überschritten werden, zum Teil namentlich wegen des starken Anstiegs der Getreidepreise auf den internationalen Märkten.

Schöne Qualität, gute Menge – mit diesen Worten könnte man das Kartoffel-Jahr 2010 im Chablais charakterisieren.

Wie überall in der Schweiz war die einheimische Zuckerproduktion gut. Auch wenn die Wachstumsperiode mittelmässig ausfiel, verdankten die Zuckerrüben dem prächtigen Herbst ein sehr hoher Zuckergehalt, so dass die für 2010 zugeteilten Quoten in der Region des Chablais erreicht bzw. sogar übertroffen werden konnten.

Surfaces et rendements / Flächen und Erträge

Culture / Kultur	Surface Fläche	Rendement / Ertrag dt	
	ha	dt/ha	Total
Céréales panifiables / Brotgetreide			
- Blé / Weizen	392	70	27'440
- Seigle / Roggen	184	65	11'960
- Divers / Diverses	8	70	560
Total céréales panifiables / Brotgetreide Total	584		39'960
Oléagineux / Ölpflanzen			
- Colza / Raps	19	32	608
- Soja / Sojabohnen	21	31	651
- Tournesol / Sonnenblumen	18	32	576
Céréales fourragères et oléagineux fourragers / Futtergetreide und Futterölpflanzen	244	75	18'300
Mais / Mais			
- grain / Körnermais	258	108	27'864
- ensilage / Silomais	694	150	104'100
Pommes de terre / Kartoffeln	166	390	64'740
Betteraves sucrières / Zuckerrüben	84	770	64'680
Total	2'088		

Source : Office des Paiements Directs / Quelle : Amt für Direktzahlungen

11. Activités

11. Tätigkeiten

Réuni 5 fois dans l'année, le comité de la CVA s'est saisi de nombreux dossiers dont les principaux sont développés ci-après.

3^{ème} correction du Rhône

A fin mars 2010, le Conseil d'Etat a communiqué le résultat de discussions menées en décembre 2009 avec les offices fédéraux de l'environnement et de l'agriculture. Il confirmait que l'emprise supplémentaire du Rhône dans la plaine après la 3^{ème} correction serait inchangée par rapport au projet de plan d'aménagement, soit 870 ha. Afin de réduire un peu la perte de terres agricoles en général et de surfaces d'assolement en particulier, le Conseil d'Etat a décidé que l'emplacement des élargissements ponctuels C3 serait réexaminé et que ceux-ci seraient implantés en partie dans des zones nature. Le comité de la Chambre a salué ces décisions qui vont dans le sens souhaité par l'agriculture, mais il a constaté que malgré ces allègements, l'emprise de R3 sur l'agriculture reste encore excessive.

Le comité a pris position sur le projet de fiche de coordination f.901 du plan directeur cantonal relative à la troisième correction du Rhône. Il a transmis son avis à toutes les communes du canton et au Département des transports, de l'équipement et de l'environnement.

11. Tätigkeiten

Der Vorstand der WLK ist im Laufe des Jahres 5 Mal zusammengekommen und hat sich mit zahlreichen Dossiers befasst, von denen die wichtigsten nachstehend erörtert werden.

3. Rhonekorrektio

Ende März 2010 hat der Staatsrat das Ergebnis der im Dezember 2009 mit den Bundesämtern für Umwelt und für Landwirtschaft geführten Diskussionen mitgeteilt. Er bestätigte, dass der zusätzliche Raumbedarf der Rhone in der Ebene nach der 3. Korrektio gegenüber dem Entwurf des generellen Projekts unverändert bleibt, d.h. 870 ha. Um den Verlust an landwirtschaftlichen Flächen im Allgemeinen und an Fruchtfolgeflächen im Besonderen etwas zu verringern, hat der Staatsrat beschlossen, dass die Standorte der punktuellen C3-Aufweitungen überprüft werden und dass diese zum Teil in den Naturzonen angelegt werden. Der Vorstand der Kammer hat diese Beschlüsse begrüsst, sie gehen in die von der Landwirtschaft gewünschte Richtung. Er hat jedoch festgestellt, dass der räumliche Übergriff von R3 auf die Landwirtschaft trotz diesen Erleichterungen nach wie vor übermässig ist.

Der Vorstand hat zum Entwurf des Koordinationsblatts d.901 des kantonalen Richtplans in Bezug auf die dritte Rhonekorrektio Stellung genommen. Er hat seine Meinung allen Gemeinden des Kantons sowie dem Departement für Verkehr, Bau und Umwelt mitgeteilt.

3^{ème} correction du Rhône (suite)

A la fin de l'été, la CVA a été priée par la direction de R3 de donner dans les 10 jours son avis sur l'emplacement des élargissements ponctuels C3. Bien que jugeant cette procédure désinvolte, le comité a néanmoins répondu dans le délai imparti en soulignant que le projet de plan d'aménagement du Rhône ne répond pas aux nouvelles dispositions de la Loi fédérale sur la protection des eaux. La nouvelle mouture de la LEaux, votée en décembre 2009 par les Chambres fédérales, prévoit expressément la compensation intégrale des pertes de surfaces d'assolement (SDA) causées par la correction des cours d'eau. Or, le projet R3 détruit 382 ha de SDA sans compensation. Le comité a réitéré sa demande de comparer la variante d'élargissement proposée par R3 et la variante d'approfondissement préconisée par l'ADSA.

Entre-temps, le Grand Conseil a accepté un postulat urgent visant le même but.

En décembre, l'ADSA et la CVA ont invité les députés du Grand Conseil et la presse à une visite sur le terrain pour juger de visu l'emprise future du Rhône. De nombreux députés ont pris part à cette matinée d'information qui a eu de bons échos auprès des participants et dans les médias.

3. Rhonekorrektio n (Folge)

Ende Sommer wurde die WLK von der R3-Leitung gebeten, innerhalb von 10 Tagen zu der Anordnung der punktuellen C3-Aufweitungen Stellung zu nehmen. Obwohl er diese Vorgehensweise als unverfroren erachtete, hat der Vorstand dennoch innerhalb der gesetzten Frist Stellung genommen und dabei hervorgehoben, dass der Entwurf des generellen Rhone-Projekts nicht den neuen Bestimmungen des Bundesgesetzes über den Gewässerschutz entspricht. Der neue Aufguss des GSchG, das im Dezember 2009 von den Bundeskammern verabschiedet wurde, sieht ausdrücklich die vollständige Kompensation des durch die Gewässerkorrektion verursachten Verlusts an Fruchtfolgeflächen (FFF) vor. Das R3-Projekt vernichtet aber 382 ha FFF ohne Kompensation. Der Vorstand hat seine Forderung bekräftigt, die von der Projektleitung vorgeschlagene Aufweitungsvariante mit der vom ADSA empfohlenen Vertiefungsvariante zu vergleichen.

Inzwischen hat der Grosse Rat ein dringliches Postulat angenommen, mit dem das gleiche Ziel verfolgt wird.

Im Dezember haben der ADSA und die WLK die Abgeordneten des Grossen Rats und die Presse zu einem Besuch vor Ort eingeladen, damit sie sich mit eigenen Augen ein Bild vom zukünftigen Raumbedarf der Rhone machen können. Zahlreiche Abgeordnete haben an diesem Informations-Vormittag teilgenommen, der bei den Teilnehmern und in den Medien ein gutes Echo gefunden hat.

Ordonnance fédérale sur la protection des eaux

Les changements apportés dans la Loi fédérale sur la protection des eaux ont entraîné une révision de l'Ordonnance d'application fédérale. Le projet mis en consultation par l'Office fédéral de l'environnement bafouait si visiblement la loi qu'il a été unanimement refusé par les organisations agricoles, dont la CVA. Fait exceptionnel, la Commission Environnement, Aménagement du territoire et Energie du Conseil national a pris position lors de la consultation pour appeler le Département fédéral de l'environnement à modifier en profondeur l'ordonnance avant sa mise en vigueur.

Bundesverordnung über den Gewässerschutz

Die im Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vorgenommenen Änderungen hatten eine Revision der entsprechenden Durchführungsverordnung des Bundes zur Folge. Der vom Bundesamt für Umwelt in die Vernehmlassung geschickte Entwurf verhöhnte das Gesetz so offensichtlich, dass er von den landwirtschaftlichen Organisationen, darunter auch der WLK, einstimmig abgelehnt wurde. Aussergewöhnlich war die Tatsache, dass die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates anlässlich der Vernehmlassung Stellung genommen hat, um das Bundesamt für Umwelt aufzufordern, die Verordnung vor ihrer Inkraftsetzung gründlich abzuändern.

Consolidation des finances fédérales

Le Conseil fédéral a mis en consultation au printemps 2010 un programme de consolidation des finances fédérales. Sous ce sympathique vocable se cachait de nouvelles mesures d'économies. L'agriculture était concernée par une réduction de ses budgets de 130 millions de francs en 2011, 147 millions en 2012 et 163 millions dès 2013. Le comité de la Chambre valaisanne s'est opposé à ces coupes budgétaires en arguant du fait que la part des dépenses de la Confédération consacrée à l'agriculture et à l'alimentation est en régression constante depuis 20 ans. Elle a diminué de 0,9% en moyenne annuelle entre 1990 et 2008, passant de 9,3% à 6,3%. Durant la même période, les dépenses de la Confédération ont progressé de 2,3% en rythme annuel.

Ces coupes étaient également en contradiction avec les déclarations faites à fin 2009 par le Conseil fédéral qui annonçait pour 2012 et 2013 le maintien des dépenses de la Confédération en faveur de l'agriculture au même niveau que pour les années 2008-2011. Suite à la consultation, le Conseil fédéral a publié son Message aux Chambres fédérales en atténuant légèrement, mais insuffisamment à nos yeux, les pertes pour l'agriculture.

Konsolidierung der Bundesfinanzen

Der Bundesrat hat im Frühjahr 2010 ein Programm für die Konsolidierung der Bundesfinanzen in die Vernehmlassung geschickt. Hinter dieser unverfänglichen Formulierung versteckten sich neue Sparmassnahmen. Die Landwirtschaft war von einer Kürzung ihrer Budgets in Höhe von 130 Millionen Franken für 2011, 147 Millionen für 2012 und 163 Millionen ab 2013 betroffen. Der Vorstand der Walliser Landwirtschaftskammer hat gegen diese Budgetkürzungen Einspruch erhoben mit dem Argument, dass der auf die Landwirtschaft und die Ernährung entfallende Ausgabenanteil des Bundes seit 20 Jahren konstant rückläufig ist. Er hat sich zwischen 1990 und 2008 um durchschnittlich 0,9% pro Jahr von 9,3% auf 6,3% verringert. Während des gleichen Zeitraums sind hingegen die Ausgaben des Bundes jährlich um 2,3% gestiegen.

Diese Kürzungen standen auch im Widerspruch zu den vom Bundesrat Ende 2009 abgegebenen Erklärungen, die er für 2012 und 2013 angekündigt hat, dass die Ausgaben des Bundes zugunsten der Landwirtschaft auf dem gleichen Niveau beibehalten würden wie für die Jahre 2008-2011. Im Anschluss an die Vernehmlassung hat der Bundesrat seine Botschaft an die Bundeskammern veröffentlicht, wobei er die Verluste für die Landwirtschaft etwas - aber in unseren Augen ungenügend - abschwächte.

Création d'une réserve au bilan de la Confédération

Le comité de la Chambre a soutenu la création d'une réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement en cas de conclusion d'un accord à l'OMC ou d'un ALEA avec l'UE. Le comité s'oppose fermement à ces deux accords. Cependant, si l'une de ces négociations venait à être conclue, la Confédération devra mettre en place un vaste et coûteux programme d'aides au secteur primaire. Vu la politique budgétaire restrictive menée par le Conseil fédéral, un provisionnement préventif de moyens financiers s'impose.

Initiative populaire cantonale pour un salaire minimal

Une initiative populaire a été déposée en Valais. Elle vise l'introduction d'un salaire minimal de Fr. 3'500.-- bruts par mois pour un emploi à plein temps, versé 13 fois l'an et indexé au coût de la vie. Le comité a constaté que ce salaire correspond au niveau des salaires des exploitants agricoles en plaine et qu'il dépasse le salaire moyen des agriculteurs des régions de montagne. Accepter cette initiative obligerait de nombreux agriculteurs à verser à leurs employés des salaires supérieurs à leurs propres revenus. Confrontée à une valorisation insuffisante de ses produits et de ses prestations, l'agriculture n'est pas en mesure de verser de tels salaires. La CVA s'engage pour le refus de cette initiative.

Schaffung einer Reserve in der Bilanz des Bundes

Der Vorstand der Kammer hat die Schaffung einer Reserve in der Bilanz für die Finanzierung von Begleitmassnahmen im Falle des Abschlusses eines WTO-Abkommens oder eines FHAL mit der EU unterstützt. Der Vorstand ist ein entschiedener Gegner dieser beiden Abkommen. Falls jedoch eine dieser beiden Verhandlungen zum Abschluss käme, muss der Bund ein riesiges und kostspieliges Hilfsprogramm für den Primärsektor einführen. In Anbetracht der vom Bundesrat betriebenen restriktiven Budgetpolitik ist eine vorsorgliche Bereitstellung finanzieller Mittel zwingend geboten.

Kantonale Volksinitiative für einen Mindestlohn

Im Wallis wurde eine Volksinitiative eingereicht. Sie hat die Einführung eines monatlichen Mindestlohns zum Ziel, der für eine Vollzeitbeschäftigung Fr. 3'500.-- Brutto beträgt, 13 Mal pro Jahr ausbezahlt und an den Lebenskostenindex angepasst wird. Der Vorstand hat festgestellt, dass dieser Lohn dem Lohnniveau der Landwirte in der Talzone entspricht und höher ist als der Durchschnittslohn der Landwirte in den Bergregionen. Die Annahme dieser Initiative würde bedeuten, dass zahlreiche Landwirte ihren Angestellten Löhne bezahlen müssten, die höher sind als ihr eigenes Einkommen. Angesichts einer ungenügenden Wertschöpfung ihrer Produkte und ihrer Leistungen ist die Landwirtschaft nicht in der Lage, derartige Löhne zu zahlen. Die WLK setzt sich für eine Ablehnung dieser Initiative ein.

Formation professionnelle

Le Conseil d'Etat a ouvert une consultation sur le financement du fonds cantonal pour la formation professionnelle. Le comité a accepté le relèvement du taux de contribution à 1‰ de la masse salariale des entreprises.

La Chambre a poursuivi la mise en place des cours interentreprises pour les agriculteurs, arboriculteurs, cavistes, maraîchers et viticulteurs de 1^{ère} et de 2^{ème} année d'apprentissage. La CVA et Prométerre collaborent pour les cours interentreprises donnés aux apprentis cavistes et viticulteurs de Châteauneuf et de Marcelin.

La CVA a tenu un stand d'information sur les métiers de la terre lors de la deuxième édition du salon des métiers Your Challenge à Martigny.

Initiative pour l'institution d'un avocat de la protection des animaux

Le 7 mars 2010, le peuple était appelé à voter sur la désignation d'avocats pour les animaux. Il s'agissait de la 5^{ème} initiative déposée sur ce thème. Le comité a appelé les votants à refuser cette initiative dont l'application engendrerait des frais supplémentaires à charge des contribuables sans bénéfice notable pour le bien-être des animaux. Le peuple a refusé cette initiative comme lors des quatre tentatives précédentes.

Berufsbildung

Der Staatsrat hat eine Vernehmlassung über die Finanzierung des kantonalen Berufsbildungsfonds lanciert. Der Vorstand hat der Anhebung des Beitragssatzes auf 1 ‰ der Lohn- und Gehaltsmasse der Unternehmen zugestimmt.

Die Kammer hat die Einführung von überbetrieblichen Kursen für die Landwirte, Obstbauern, Weintechnologen, Gemüsebauern und Weinbauern im 1. und 2. Lehrjahr fortgesetzt. Bei diesen überbetrieblichen Kursen für die Weintechnologen- und Winzerlehrlinge von Châteauneuf und Marcelin arbeitet die WLK mit Prométerre zusammen.

Die WLK hat einen Informationsstand über die landwirtschaftlichen Berufe an der zweiten Ausgabe der Berufsmesse Your Challenge in Martinach betreut.

Initiative für die Einführung eines Tierschutzanwalts

Am 7. März 2010 war die Bevölkerung aufgerufen, über die Einsetzung von Tierschutzanwälten abzustimmen. Es handelte sich um die 5. zu diesem Thema eingereichte Initiative. Der Vorstand hat die Stimmbürger aufgerufen, diese Initiative zu verwerfen, da deren Umsetzung zusätzliche Kosten zulasten der Steuerzahler ohne merklichen Gewinn für das Wohlbefinden der Tiere verursachen würde. Das Volk hat diese Initiative wie bei den vier vorherigen Malen abgelehnt.

Viande séchée du Valais IGP

L'association a conclu en 2010 avec le Département de l'économie, de l'énergie et du territoire un contrat de prestations de 3 ans pour la promotion de la viande séchée du Valais.

Un film publicitaire a été produit avec l'association des AOC-IGP, le Raclette du Valais AOC et le Pain de Seigle valaisan AOC. La campagne sera visible sur les écrans de la TSR et de la SF en automne 2011.

Les demandes de modification du cahier des charges décidées lors de l'assemblée générale 2010 sont actuellement examinées par l'Office Fédéral de l'Agriculture.

L'association a pris part au Marché de Noël "Winterzauber", à Bâle, du 25 novembre au 31 décembre.

Fin décembre 2010, l'association comptait 27 membres certifiés. Au total, 485 tonnes de morceaux de viande choisis ont été salés, ce qui représente une production d'environ 242'500 kg de Viande Séchée du Valais IGP.

Walliser Trockenfleisch IGP

Die Vereinigung hat 2010 einen dreijährigen Leistungsvertrag mit dem Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung zur Förderung des Walliser Trockenfleischs unterzeichnet.

Ein Werbefilm wurde mit der Vereinigung AOC-IGP, Raclette du Valais AOC und dem Walliser Roggenbrot produziert. Die Kampagne wird im kommenden Herbst auf den Fernsehsendern TSR und der SF ausgestrahlt.

Die an der letzten Generalversammlung beschlossenen Anpassungen des Pflichtenhefts wurden eingereicht und werden derzeit vom Bundesamt für Landwirtschaft geprüft.

Der Verein beteiligte sich am Weihnachtsmarkt "Winterzauber" vom 25. November bis zum 31. Dezember in Basel.

Ende Dezember 2010 zählte der Verband 27 zertifizierte Mitglieder. Total wurden 485 Tonnen erlesene Fleischstücke eingesalzen, womit ungefähr 242'500 Kg Walliser Trockenfleisch IGP produziert wurden.

Redevances agricoles 2010 basées sur les surfaces et tonnages 2009 **Redevances fromagères 2010 basées sur l'année laitière 2009-2010**

Durant l'année écoulée, la CVA a procédé à l'encaissement des redevances dans le secteur fruits et légumes, vignes et vin ainsi que fromage.

16'849 bordereaux ont été notifiés pour les fruits et légumes ainsi que la vigne et atteignent un montant de Fr. 3'250'205.80.

Pour les redevances fromagères, 190 factures ont été envoyées pour un montant total de Fr. 370'961.20.

Ces montants sont ensuite reversés aux différents secteurs à savoir l'IFELV (Interprofession des Fruits et Légumes du Valais), l'IVV (Interprofession de la Vigne et du Vin du Valais) et l'IPR (Interprofession "Raclette du Valais AOC").

Ils sont utilisés pour des activités promotionnelles.

Landwirtschaftliche Abgaben 2010 auf Flächen und Produktmengen 2009 **Käseabgaben 2010 für das Milchjahr 2009-2010**

Im vergangenen Jahr hat die WLK Abgaben in den Sektoren Obst und Gemüse, Reben und Wein sowie Käse eingezogen.

Für die landwirtschaftlichen Abgaben wurden 16'849 Rechnungen für einen Totalbetrag von Fr. 3'250'205.80 abgeschickt.

Für die Käseabgaben wurden 190 Rechnungen für einen Totalbetrag von Fr. 370'961.20 abgeschickt.

Diese Beträge werden anschliessend wieder an die verschiedenen Sektoren ausgezahlt, nämlich an die IFELV (Walliser Obst- und Gemüse-Branchenorganisation), die IVV (Branchenorganisation für den Walliser Reb- und Weinbau) und die SOR (Sortenorganisation "Raclette du Valais AOC"), wo diese Mittel zugunsten der Absatzförderung eingesetzt werden.

Internet : Valais-Terroir.ch, source de plaisir

Du point de vue marketing-clients, Internet reste le canal de communication le plus important. Le succès de la plate-forme www.valais-terroir.ch ne cesse de croître, passant de 2'500 à 3'700 visiteurs en moyenne par mois, ce qui représente environ 45'000 visiteurs et 190'000 pages vues en une année (72% français, 24% allemand, 4% anglais). Les principaux atouts de valais-terroir.ch (moteur de recherche des produits, points de vente, agritourisme et cartes de localisation Google Map de chaque prestataire) ont été complétés par une vingtaine de vidéos, diverses améliorations au niveau des critères de recherche des produits, de l'agritourisme, ainsi que par des échanges de commentaires, photos et recettes avec la communauté Valais-Community.ch, liés aux produits certifiés Marque Valais.

Le nombre de prestataires inscrits s'élève à 241, dont 30% sont actifs dans l'agritourisme. La cotisation annuelle de Fr. 50.-- par prestataire assure des entrées financières extérieures permettant de contribuer aux frais de traductions, de mises à jour et de référencement de la plate-forme Internet.

Internet: Feinschmecker-Wallis.ch, Quelle der Gaumenfreuden

Vom Standpunkt des Kundenmarketings bleibt das Internet der wichtigste Kommunikationskanal. Der Erfolg der Plattform www.feinschmecker-wallis.ch nimmt ständig zu und hat sich inzwischen von durchschnittlich 2'500 auf 3'700 Besucher pro Monat erhöht, was in einem Jahr ca. 45'000 Besuchern und 190'000 aufgerufenen Seiten entspricht (72% Französisch, 24% Deutsch, 4% Englisch). Die hauptsächlichen Vorteile von Feinschmecker-Wallis.ch (Suchmaschine für Produkte, Verkaufsstellen, Agrotourismus und Google Map Karten zur Lokalisierung der einzelnen Anbieter) wurden durch etwa 20 Video-Clips ergänzt, sowie durch diverse Verbesserungen auf der Ebene der Suchkriterien für Produkte und Agrotourismus und durch den Austausch von Kommentaren, Fotos und Rezepten mit der Gemeinschaft Valais-Community.ch, im Zusammenhang mit den Produkten mit Zertifizierung Marke Wallis.

Die Anzahl eingetragener Anbieter beträgt 241, von denen 30% im Agrotourismus tätig sind. Der Jahresbeitrag von Fr. 50.-- pro Anbieter sichert externe Einnahmen, die dazu beitragen, die Kosten für Übersetzungen, Aktualisierungen und Referenzierungen der Internet-Plattform zu finanzieren.

Eaux-de-vie du Valais AOC

L'interprofession a continué ses réflexions sur la promotion des eaux-de-vie, avec l'aide de l'entreprise Sensocreativ et de la marque Valais.

Marque Valais

De nouveaux produits ont été agréés par la marque Valais : Fleur d'Hérens, Fendant AOC Valais, sirops, jus de fruits et vinaigres.

Le nombre de producteurs certifiés augmente régulièrement.

Des liens et des échanges d'informations entre les sites www.valais-community.ch et www.valais-terroir.ch sont en cours de réalisation.

Walliser AOC Branntweine

Der Branchenverband hat mit Hilfe des Unternehmens Sensocreativ und der Marke Wallis weitere Überlegungen zur Förderung der Branntweine gemacht.

Marke Wallis

Die Marke Wallis wurde neuen Produkten zuerkannt: Fleur d'Hérens, Fendant AOC Wallis, Sirup, Fruchtsäfte und Essig.

Die Anzahl zertifizierter Produzenten nimmt regelmässig zu.

Links und ein Informationsaustausch zwischen den Websites www.valais-community.ch und www.feinschmecker-wallis.ch werden zurzeit eingeführt.

Vitival

Vitival compte pour l'année 2010 près de 1'200 membres dont 668 membres actifs. Les 298 exploitations qui ont demandé le certificat ont été visitées, le taux de réussite s'élève à 91%. 335 exploitations ont été contrôlées pour les PER. Au total, près de 1'200 dossiers ont été transmis à l'office des paiements directs.

Quelque 60 contrôles des Surfaces de Compensation Ecologique ont eu lieu durant la période des contrôles PER en vue de 2011, année pour laquelle les contrôles des SCE seront obligatoires. Ces nouveaux contrôles ont impliqué une formation spécifique et une mise en pratique pour les contrôleurs en plus du cours pour les contrôles PER et Certificat Vitiswiss®.

Dans les groupes, la fréquence des contrôles phytosanitaires et activités de groupe varient entre 2 et 4 par an. La participation aux cours de formation continue est stable. 3 nouveaux cours ont été organisés en 2010.

La thématique de l'entretien du sol - étude de la flore viticole, essais d'enherbement, semis, diminution des herbicides - reste d'actualité pour l'année 2010.

Durant l'année 2010, un groupe de travail s'est attelé à la création d'un site internet www.vitival.ch, ce dernier sera opérationnel au printemps 2011.

Vitival

Vitival zählt im Jahr 2010 annähernd 1'200 Mitglieder, wovon 668 aktiv sind. 298 Betriebe, die das Zertifikat verlangt haben, wurden mit einer Erfolgsquote von 91% kontrolliert. 335 Betriebe wurden auf die ÖLN kontrolliert. Im Gesamten wurden 1'200 Dossiers dem Amt für Direktzahlungen übermittelt.

60 ökologische Ausgleichsflächen (öAF) haben mit den ÖLN – Kontrollen im Hinblick auf die 2011 obligatorischen öAF - Kontrollen stattgefunden. Zusätzlich zum ÖLN- und Vitiswisszertifikats-Kurs haben die Kontrolleure eine spezifische Ausbildung für die öAF Kontrollen absolviert.

Die Pflanzenschutzkontrollen der Gruppen variieren zwischen 2 bis 4 Kontrollen pro Jahr. Die Teilnahme an den Weiterbildungskursen sind stabil. 2010 wurden 3 neue Kurse eingeführt.

Die Bodenunterhaltthematik bleibt auch im Jahr 2010 aktuell; Studie der Weinbergflora, Samen und Aussaat, Verminderung des Herbizidsverbrauchs, Bodenbearbeitung, usw.

Im Jahr 2010 kümmert sich eine Arbeitsgruppe der Erstellung der Internetseite www.vitival.ch. Die Website sollte im Frühling 2011 betriebsbereit sein.

AVPI

Pour 2010, les contrôles PER se sont déroulés de la fin juin au 30 septembre. Quant aux contrôles d'hiver, ils se sont déroulés de la fin janvier au 15 avril. Pour les contrôles PER, 31 contrôleurs ont effectué des contrôles. Pour les contrôles d'hiver, 28 contrôleurs étaient en activité.

Les journées de formation ont eu lieu pour les PER en avril et pour les contrôles d'hiver en janvier. Il y a eu 362 exploitations contrôlées au niveau des PER dont 94 ont été sanctionnées. Concernant les contrôles de la protection des animaux, 306 contrôles ont eu lieu. Parmi ces 306 exploitations, 153 sont inscrites au programme SRPA. Pour ces contrôles, 20 sanctions ont été appliquées.

AVPI (Walliser Vereinigung für integrierte Produktion)

2010 wurden die ÖLN-Kontrollen von Ende Juni bis 30. September durchgeführt. Die Winterkontrollen fanden von Ende Januar bis 15. April statt. Für die ÖLN-Kontrollen waren 31 Kontrolleure im Einsatz. Die Winterkontrollen wurden von 28 Kontrolleuren durchgeführt.

Im Bereich ÖLN fanden im April Schulungstage für die Sommerkontrollen und im Januar für die Winterkontrollen statt. 362 Betriebe wurden im Bereich ÖLN kontrolliert, bei 94 davon wurde eine Sanktion verhängt. Was die Tierschutzkontrollen angeht, so wurden 306 Kontrollen durchgeführt. Von den 306 kontrollierten Betrieben nehmen 153 am RAUS-Programm teil. Aufgrund dieser Kontrollen wurden 20 Sanktionen verhängt.

FVPB

Durant l'année 2010, la FVPB a organisé 14 marchés pour le gros bétail avec 486 bêtes et 35 marchés pour les moutons avec 8'676 moutons.

Pour les bovins, la moyenne de prix est de Fr. 2.98 par kg de poids vif. La valeur totale de boucherie est de Fr. 532'376.45 et la contribution cantonale se monte à Fr. 78'750.--.

En 2000, nous avons 1'023 bovins sur les places de marché, soit une diminution de plus de 50% du nombre de bêtes en une décennie et ce malgré les contributions cantonales les plus élevées de Suisse qui, en 2010, se montaient à Fr. 250.-- par vache et Fr. 150.-- par génisse.

Walliser Viehproduzentenverband

Der Walliser Viehproduzentenverband hat im Laufe von 2010 14 Grossviehmärkte mit 486 Tieren und 35 Schafmärkte mit 8'676 Tieren organisiert.

Bei den Rindern lag der Durchschnittspreis bei Fr. 2.98 pro kg Lebendgewicht. Der Gesamtwert von Schlachtvieh lag bei Fr. 532'376.45, die kantonale Subvention beträgt Fr. 78'750.--.

Im Jahr 2000 hatten wir noch 1'023 Rinder auf den Märkten, d.h. innerhalb von einem Jahrzehnt ist die Anzahl Tiere um mehr als 50% zurückgegangen und das trotz der gesamtschweizerisch höchsten kantonalen Subventionen, die 2010 Fr. 250.- pro Kuh und Fr. 150.-- pro Färse betragen haben.

Agritourisme, un tourisme durable

Avec un tirage de 15'000 exemplaires, la 2^{ème} édition de la brochure Agritourisme en Valais a réuni plus de 120 adresses de prestataires dont 35% d'hébergements (800 lits). La principale nouveauté consiste à assurer une communication en 4 langues (français, allemand, anglais et italien). La diffusion a été assurée via la CVA, Valais Tourisme, les OT, le réseau de prestataires et les restaurants Saveurs du Valais. Au niveau commercialisation, un package Valais Terroir (2 nuitées avec bon de dégustation chez le producteur) ainsi qu'un dossier de vente pour groupes sont en cours d'élaboration pour la saison 2011.

Parmi les 26 prestataires d'hébergement, 5 sont réservables via Internet (OT). Dans la mesure où l'agritourisme vise un revenu annexe aux familles paysannes et la sauvegarde de l'agriculture, indirectement aussi du paysage, il doit se positionner comme forme de tourisme durable.

A l'avenir, le travail de promotion mis en place par le canton (contrat de prestations du SCA) s'orientera vers les signataires de la charte.

Agrotourismus – ein nachhaltiger Tourismus

Mit einer Auflage von 15'000 Exemplaren enthält die 2. Ausgabe der Broschüre Agrotourismus im Wallis mehr als 120 Adressen von Anbietern, davon 35% Unterkünfte (800 Betten). Die wichtigste Neuheit ist die Sicherstellung einer Kommunikation in 4 Sprachen (Französisch, Deutsch, Englisch und Italienisch). Die Verteilung erfolgte über die WLK, Wallis Tourismus, die Verkehrsbüros sowie das Netzwerk von Anbietern und Restaurants mit dem Label Walliser Köstlichkeiten. Auf der Ebene der Vermarktung sind zurzeit ein Feinschmecker Wallis - Package (2 Übernachtungen und ein Gutschein für eine Degustation beim Produzenten) sowie ein Verkaufshandbuch für Gruppen für die Saison 2011 in Ausarbeitung.

Von den 26 Feinschmecker Wallis Unterkunftsanbietern sind 5 übers Internet (Verkehrsbüro) buchbar. Da der Agrotourismus, sowohl den Bauernfamilien ein Nebeneinkommen ermöglichen, als auch zur Erhaltung der Landwirtschaft - und indirekt auch der Landschaft - beitragen soll, muss er sich als eine Form von nachhaltigem Tourismus positionieren.

In Zukunft werden die vom Kanton durchgeführten Werbemassnahmen (Leistungsvertrag der DLW) auf die Unterzeichner der Charta ausgerichtet sein.

Promotion

En 2010, la CVA a poursuivi son travail de promotion collective de l'agriculture valaisanne et de ses produits, selon le contrat de prestation signé avec l'Etat du Valais et conformément aux axes définis par la commission marketing, qui réunit les responsables des différents secteurs et la représentante de l'OLK :

- Gestion du restaurant "Walliser Kanne" pendant les foires de Frauenfeld (25-28 mars) et Winterthur (24-28 novembre).
- Gestion du bar romand à la Foire du Valais pour le compte de "Pays Romand, Pays Gourmand".
- Présence au nouveau marché "Winterzauber" à Bâle du 25 novembre au 31 décembre avec gestion du bar valaisan et approvisionnement du chalet valaisan exploité par la société Hapema. Cette opération a notamment permis de vendre 6'800 bouteilles de vin, 35'000 raclettes et 6'500 fondues.
- Participation au concept, activités et brochures "Marque Valais".
- Participation aux activités "Pays Romand, Pays Gourmand".
- Collaboration avec "Info-Valais" et son antenne zurichoise, l'USP, l'Association AOC-IGP, le Brunch du 1^{er} août et la Semaine du Goût.

Werbemassnahmen

Die WLK hat auch 2010 ihre Arbeit zugunsten einer gemeinsamen Förderung der Walliser Landwirtschaft und der werbemässigen Unterstützung einzelner Produkte gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Kanton Wallis weitergeführt. Dabei hat sie sich an den von der Marketingkommission definierten Stossrichtungen orientiert. In der genannten Marketingkommission nehmen Vertreter verschiedener Branchen sowie die Vertreterin der OLK Einsitz:

- Bewirtschaftung des Restaurants "Walliser Kanne" während der Messen von Frauenfeld (25.-28. März) und von Winterthur (24.-28. November).
- Bewirtschaftung der Westschweizer Bar an der Walliser Messe für "Pays Romand, Pays Gourmand".
- Teilnahme am neuen "Winterzauber"-Weihnachtsmarkt in Basel vom 25. November bis 31. Dezember mit der Bewirtschaftung der Walliser Bar und der Versorgung des von der Firma Hapema betriebenen Walliser Chalets. Dank dieser Massnahme konnten namentlich 6'800 Flaschen Wein, 35'000 Portionen Raclette und 6'500 Fondus verkauft werden.
- Mitwirkung am Konzept, an den Tätigkeiten und den Broschüren "Marke Wallis".
- Teilnahme an den Aktivitäten "Pays Romand, Pays Gourmand".
- Zusammenarbeit mit "Info-Wallis" und seiner Zürcher Zweigstelle, mit dem SBV, dem AOC-IGP-Verband, mit dem 1. August Brunch und mit der Genusswoche.

Communication

En 2010, la CVA a rédigé 4 pages "Terre Valaisanne" publiées dans le Nouvelliste et l'OLK a assuré deux fois par mois la rédaction des pages "Agro-Wallis" dans le Walliser Bote.

Après 52 années d'existence, le journal "Terre Valaisanne" a vécu sa dernière édition le 22 janvier à l'occasion de l'Agrovina et a été remplacé par le nouveau magazine trimestriel "Terroirs" produit par le Nouvelliste avec la complicité de la CVA. Les 4 premières éditions de "Terroirs" ont été distribuées chacune à 50'000 exemplaires encartés dans le Nouvelliste.

S'adressant prioritairement au grand public et aux consommateurs, les magazines "Terroirs" et les pages "Terre Valaisanne" rappellent la richesse de notre agriculture et la diversité de ses produits en valorisant les professions du secteur primaire et en incitant les lecteurs à découvrir l'agritourisme.

La communication avec les agriculteurs est assurée par l'hebdomadaire AGRI, avec lequel la CVA entretient une fructueuse collaboration.

Öffentlichkeitsarbeit

2010 hat die WLK 4 "Terre Valaisanne" Seiten verfasst, die im Nouvelliste erschienen sind, und die OLK hat zweimal monatlich die Seiten "Agro-Wallis" im Walliser Bote geschrieben.

Nach 52-jährigem Bestehen ist die Zeitung "Terre Valaisanne" am 22. Januar anlässlich der Agrovina zum letzten Mal erschienen. Sie wurde durch die neue vierteljährlich erscheinende Zeitschrift "Terroirs" ersetzt, die vom Nouvelliste mit der Unterstützung der WLK herausgegeben wird. Die 4 ersten Ausgaben von "Terroirs" sind in einer Auflage von jeweils 50'000 Exemplaren als Innenbeilage im Nouvelliste erschienen.

Die Zeitschrift "Terroirs" und die Seiten "Terre Valaisanne", die sich in erster Linie an die breite Öffentlichkeit und an die Verbraucher richten, machen auf den Reichtum unserer Landwirtschaft und die Vielfalt ihrer Produkte aufmerksam, wobei sie die Berufe des Primärsektors aufwerten und den Lesern Anreize bieten, den Agrotourismus zu entdecken.

Die Kommunikation mit den Landwirten wird durch die Wochenzeitschrift AGRI sichergestellt, mit der die WLK gewinnbringend zusammenarbeitet.

Saveurs du Valais

La CVA a assumé la gestion de l'association "Saveurs du Valais" (ASV), qui réunit 35 restaurants décidés à valoriser les produits valaisans.

En 2010, l'ASV a réalisé les activités suivantes :

- Edition et distribution de l'édition 2010 du "Guide Saveurs du Valais".
- Réalisation et diffusion de publicités dans divers guides et magazines.
- Présentation d'un membre dans la dernière édition de la Terre Valaisanne et dans chaque édition du nouveau magazine "Terroirs".
- Affichage permanent sur le parking du Restoroute de Martigny.
- Organisation d'une journée de présentation de la "Fleur d'Hérens" lors de l'Assemblée Générale du 13 avril à Nax.
- Labellisation de 5 nouveaux membres, surveillance et soutien des 35 restaurants labellisés.

Walliser Köstlichkeiten

Die WLK hat die Leitung der Vereinigung "Walliser Köstlichkeiten". Diese Vereinigung umfasst 35 Restaurants, die sich entschieden haben, Walliser Produkte besonders zur Geltung zu bringen.

2010 hat die Vereinigung folgende Tätigkeiten entwickelt:

- Herausgabe und Verteilung der Ausgabe 2010 des Restaurant-Führers "Walliser Köstlichkeiten".
- Ausarbeitung und Platzierung von Anzeigen in verschiedenen Führern und Zeitschriften.
- Vorstellung eines Mitglieds in der letzten Ausgabe von "Terre Valaisanne" und in jeder Ausgabe der neuen Zeitschrift "Terroirs".
- Ständige Werbung auf dem Parkplatz der Autobahnraststätte Martigny.
- Organisation eines Präsentationstags für Eringerfleisch "Fleur d'Hérens" anlässlich der Generalversammlung vom 13. April in Nax.
- Label-Vergabe an 5 neue Mitglieder, Aufsicht und Unterstützung der 35 Restaurants, die das Label führen.

Pain de seigle valaisan AOC

L'année 2010 est marquée par la révision du cahier des charges, sur laquelle l'OFAG se prononcera en 2011.

Au niveau promotionnel, l'association a poursuivi, avec la Viande séchée du Valais IGP et le Raclette du Valais AOC, la campagne de l'association suisse des AOC-IGP dans les médias. Un spot TV a été réalisé et sera diffusé en 2011.

Elle a participé, avec la promotion collective valaisanne et l'association suisse des AOC-IGP, à de nombreuses manifestations comme la Fête des Fifres et Tambours à Interlaken, la Foire du Valais, le Salon des Goûts et Terroirs à Bulle ou le marché de Noël à Bâle.

Elle a également eu l'occasion de faire découvrir le Pain de seigle valaisan AOC à de nombreuses personnalités.

Walliser Roggenbrot AOC

Das Jahr 2010 war durch die Überarbeitung des Pflichtenhefts gekennzeichnet, zu der das BLW in 2011 Stellung nehmen wird.

Auf der Ebene der Werbung hat die Vereinigung mit dem Walliser Trockenfleisch IGP und dem Walliser Raclette AOC die Kampagne der Schweizerischen Vereinigung der AOC-IGP in den Medien fortgesetzt. Ein Fernseh-Spot wurde gedreht, der ausgestrahlt wird.

Im Rahmen der gemeinsamen Walliser Werbung und der Schweizerischen Vereinigung der AOC-IGP hat sie an zahlreichen Veranstaltungen wie dem Eidgenössischen Tambouren- und Pfeiferfest in Interlaken, der Walliser Messe, der Gastromesse Goûts et Terroirs in Bulle oder dem Weihnachtsmarkt in Basel teilgenommen.

Sie hatte auch die Gelegenheit, das Walliser Roggenbrot AOC bei zahlreichen Persönlichkeiten mit Kostproben bekannt zu machen.

Institutions et commissions

Le personnel de la Chambre Valaisanne d'Agriculture a également participé à diverses séances, en tant que :

- président de l'autorité de surveillance en matière de droit foncier (Felley)
- membre du comité d'AGORA (Felley)
- membre de la Commission du Fonds AgriAli**Form** (Felley)
- membre de l'Union lémanique des Chambres d'Agriculture (Felley)
- membre du bureau de la Communauté Info-Valais (Felley)
- membre du comité de la Chambre Valaisanne de Commerce et d'Industrie (Felley)
- membre du comité de l'Association Marque Valais (Felley)
- membre du conseil de surveillance en matière d'allocations familiales (Felley)
- invité au comité de l'Interprofession de la Vigne et du Vin du Valais (Felley)

Institutionen und Kommissionen

Ausserdem nahm das Personal der Walliser Landwirtschaftskammer an verschiedenen Sitzungen teil, zum Beispiel als:

- Präsident der Aufsichtsbehörde für Bodenrecht (Felley)
- Mitglied des Ausschusses der AGORA (Vereinigung der Westschweizer Landwirtschaftsorganisationen) (Felley)
- Mitglied der Fondskommission AgriAli**Form** (Felley)
- Mitglied der "Union lémanique des Chambres d'Agriculture" (Felley)
- Mitglied des leitenden Ausschusses der Infostelle Wallis (Felley)
- Mitglied des Ausschusses der Walliser Industrie- und Handelskammer (Felley)
- Mitglied des Ausschusses der Vereinigung Marke Wallis (Felley)
- Mitglied des Aufsichtsrat für Familienzulagen (Felley)
- Gast im Ausschuss des Branchenorganisation für der Walliser Reb- und Weinbau (Felley)

Institutions et commissions (suite)

Le personnel de la Chambre Valaisanne d'Agriculture a également participé à diverses séances, en tant que :

- membre du comité de la Société suisse d'économie alpestre (Fellay)
- membre du comité de la PIOCH (Fellay)
- membre du comité de l'Association pour la promotion des labels en PI (Fellay)
- membre de la commission technique de contrôles (Fellay)
- membre de la commission tripartite cantonale (Fontannaz)
- membre du comité de l'Association suisse des AOC-IGP (Claeyman)
- membre du comité Pays romand, Pays gourmand (De Preux)

Institutionen und Kommissionen (Folge)

Ausserdem nahm das Personal der Walliser Landwirtschaftskammer an verschiedenen Sitzungen teil, zum Beispiel als:

- Mitglied des Ausschusses des Schweizerischen Alpwirtschaftsverbandes (Fellay)
- Mitglied des Ausschusses der PIOCH (Fellay)
- Mitglied des Ausschusses der Vereinigung für die Förderung des Labels Integrierter Produktion (Fellay)
- Mitglied der Technischen Kontroll-Kommission (Fellay)
- Mitglied der Tripartiten Kommission (Fontannaz)
- Mitglied des Ausschusses der schweizerischen der AOC-IGP (Claeyman)
- Mitglied des Ausschusses Pays romand, Pays gourmand (De Preux)

Relations diverses

La Chambre Valaisanne d'Agriculture entretient des contacts étroits

au niveau cantonal :

- avec le Service Cantonal de l'Agriculture;
- avec la Chambre Valaisanne de Commerce et d'Industrie et Valais Tourisme;
- avec la Communauté d'Info-Valais;
- avec le Service de la Consommation et des Affaires vétérinaires;
- avec le Service de la Protection de l'Environnement;

au niveau romand et suisse :

- avec AGORA – Association des Groupements et Organisations Romands de l'Agriculture;
- avec l'Union Suisse des Paysans;
- avec l'Organisme Intercantonal de Certification

au niveau transfrontalier :

- avec l'Union Lémanique des Chambres d'Agriculture.

Kontaktpflege

Die Walliser Landwirtschaftskammer unterhält enge Kontakte

auf kantonaler Ebene mit :

- der kantonalen Dienststelle für Landwirtschaft;
- der Walliser Industrie- und Handelskammer und Wallis Tourismus;
- der Informationsstelle Wallis;
- der Dienststelle für Verbraucherschutz und Veterinärwesen;
- der Dienststelle für Umweltschutz;

auf Westschweizer und gesamtschweizerischer Ebene :

- mit der AGORA – Vereinigung der Westschweizer Landwirtschaftsorganisationen;
- mit dem Schweizerischen Bauernverband;
- mit der Interkantonalen Zertifizierungsstelle;

auf grenzüberschreitender Ebene :

- mit der Union Lémanique des Chambres d'Agriculture (Verband der Landwirtschaftskammern der Genfersee-Anrainerstaaten)

12. Divers

12. Verschiedenes

Gestion de secrétariats *Sekretariatführung*

La Chambre Valaisanne d'Agriculture assume les secrétariats suivants :

Die Walliser Landwirtschaftskammer führt die Sekretariate folgender Vereinigungen :

- **FVV** – Fédération Valaisanne des Vignerons
FVV – Vereinigung der Walliser Winzer
- **UVEV** – Union des Vignerons-Encaveurs du Valais
UVEV – Vereinigung der Rebbauern-Einkellerer des Kantons Wallis
- **VITIVAL** – Association pour la production intégrée en viticulture
VITIVAL – Verband für Integrierte Produktion im Weinbau
- **AVPI** – Association Valaisanne pour la Production Intégrée
(grandes cultures et productions animales, Bas-Valais)
AVPI – Integrierte Produktion Unterwallis (Ackerbau und Viehwirtschaft)
- **GAGC** – Groupe Agricole du Grand Conseil
GAGC – Landwirtschaftsfraktion des Grossen Rates
- **FVPB** – Fédération Valaisanne des Producteurs de Bétail
FVPB – Walliser Viehproduzentenverband
- **Estivage / Sömmerung**
- **Pain de seigle valaisan AOC / Walliser Roggenbrot AOC**
- **Eaux-de-vie du Valais AOC / Walliser Branntweine AOC**
- **Viande Séchée du Valais IGP / Walliser Trockenfleisch IGP**
- **Saveurs du Valais / Walliser Köstlichkeiten**

Personnel de la CVA
Mitarbeiter der WLK

Les bureaux de la Chambre Valaisanne d'Agriculture se trouvent à la Maison du Paysan à Conthey. Les personnes suivantes ont participé à la bonne marche du secrétariat :

Die Büros der Walliser Landwirtschaftskammer befinden sich in der Maison du Paysan in Conthey. Die folgenden Mitarbeiter sorgten für den reibungslosen Ablauf der Sekretariatsarbeiten:

- M. Pierre-Yves Felley, Directeur, ingénieur agronome dipl. EPFZ
Direktor, dipl. Ingenieur Agronom ETHZ
 - M. Alain De Preux, responsable de Terre Valaisanne et de la promotion globale /
Leiter Terre Valaisanne und Globalförderung
 - M. Jean-Blaise Fellay, Agro-commerçant / *Agro-Kaufmann*
 - Mme Nelly Claezman Dussex, Ingénieure agronome, 90% / *Ingenieurin Agronom 90%*
 - Mme Malvine Moulin, responsable du projet agritourisme, 60% / *Projektleiterin Agrotourismus 60%*
 - Mlle Janine Huber, Ingénieure en viticulture et œnologie, 50% / *Ingenieurin in Weinbau und Oenologie 50%*
 - M. Daniel Etter, (dès janvier 2011) Maître viticulteur, Diplômé en œnologie, 50% /
 (seit Januar 2011) Winzermeister, Diplomierter Kellereitechniker 50%
 - Mme Imelda Amacker, Secrétaire / *Sekretärin*
 - Mme Monique Dussex, Secrétaire-comptable, 40% / *Buchhalterin 40%*
 - Mme Sylvia Bornet, Secrétaire Redevances agricoles 25% / *Sekretärin Landwirtschaftliche Abgaben 25%*
 - Mme Géraldine Evéquo, Secrétaire Redevances agricoles 20% / *Sekretärin Landwirtschaftliche Abgaben 20%*
 - Mlle Nadège Kohler (jusqu'à fin juillet 2010), Stagiaire / *(bis Ende Juli 2010), Praktikantin*
- et / und
- Me Blaise Fontannaz, Avocat-conseil / *Rechtsberater*

**Comité
Vorstand**

M. Willy Giroud, Président, 1920 Martigny (dès avril 2010 / *seit April 2010*)

M. Germanier Jean-René, Président, 1963 Vétroz (jusqu'en avril 2010 / *bis April 2010*)

M. Carron Pierre, Vice-Président, 1926 Fully

M. Elmiger Thomas, Vizepräsident, 3952 Susten

Mme Darioly Marie-Pierre, 1920 Martigny

Mme Fuchs Mabillard Madeleine, 3973 Venthône

Mme Ritz Rosmarie, 3930 Visp (invitée / *Gast*)

M. Boson Pierre-Marcel, 1926 Fully

M. Clavien Jean-Yves, 1962 Pont-de-la-Morge

M. Dayer Gérald, 1951 Sion (invité / *Gast*)

M. Germanier Eric, 1976 Daillon

M. Guntern Urs, 3960 Sierre (jusqu'en avril 2010 / *bis April 2010*)

M. Mottiez Henri, 1973 Nax

M. Paccolat Raoul, 1903 Collonges

M. Rouvinez Jean-Bernard, 1920 Martigny

M. Tornay Laurent, 1937 Orsières (dès avril 2010 / *seit April 2010*)

M. Vergères Roland, 1950 Sion

13. Associations membres de la CVA / 13. Mitgliederorganisationen der WLK

Association des Amis des Reines

Les Lilas - 1987 Hérémece
079/409.04.36
Président : Francis Dayer
Secrétaire : Philippe Theytaz

Association des Eleveurs Ovins et Caprins du Valais romand

Maison du Paysan – CP 96 – 1964
Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
avpi@agrivalais.ch
Président : Florian Volluz
Secrétaire : Jean-Blaise Fellay

Association des Maîtres-Agriculteurs

Av. de la Gare 16 - 1896 Vouvry
079/377.79.46
freddycoppex@blueemail.ch
Président : Freddy Coppex

Association des Producteurs de Viande séchée du Valais IGP – *Vereinigung der Produzenten von Walliser Trockenfleisch IGP*

CP 96 – 1964 Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
cvasecretariat@agrivalais.ch
Président : Beat Eggs
Secrétaire : Pierre-Yves Felley

Association du Pain de seigle valaisan AOC – *Vereinigung von Walliser Roggenbrot AOC*

Maison du Paysan – CP 96 – 1964
Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
nelly.claeyman@agrivalais.ch
Président : Jacques-Roland Coudray
Secrétaire : Nelly Claeyman

Association valaisanne d'Équipement Technique de l'Agriculture

Rue des Vignerons 132 – 1963 Vétroz
079/625.49.86
matthieu.vergere@me.com
Président : Dominique Salvati
Secrétaire : Mathieu Vergère

Association Valaisanne des Paysannes

Av. des Chênes 85 b – 1906 Charrat
079/215.39.92
bethetrobin@bluewin.ch
Présidente : Elisabeth Giroud

Association Valaisanne pour la Production Intégrée (AVPI)

Maison du Paysan – CP 96 – 1964
Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
avpi@agrivalais.ch
Président : Stéphane Gay
Secrétaire : Jean-Blaise Fellay

Biovalais

CP 2063 - 1950 Sion 4
079/723.32.36
secretariat@bio-valais.ch
Président : Jean-Yves Clavien
Secrétaire : Isabelle Gabioud

Fédération d'élevage de la Race d'Hérens

Rte des Audannes 10 – 1972 Anzère
fed.herens@hotmail.com
Président : Martial Aymon
Secrétaire : Fabienne Constantin

Fédération d'élevage de la tachetée rouge du Bas-Valais

Rue le Praz 19 - 1903 Collonges
027/767.15.21
Président : Pierre Emonet
Secrétaire : Jacky Paccolat

Fédération Laitière Valaisanne *Walliser Milchverband*

Ile Falcon 5 – 3960 Sierre
027/452.39.00 027/452.39.20
info@valait.ch
Président : Laurent Tornay
Directeur : Jean-Louis Sottas

Fédération Valaisanne d'Apiculture

Tsampy - 1966 Ayent
027/398.46.35
Président : Sauro Bordoni
Secrétaire : Laure Crettaz

**Fédération Valaisanne des
Producteurs de Bétail
Walliser Viehproduzentenverband**

Maison du Paysan – CP 96 – 1964
Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
avpi@agrivalais.ch
Président : Henri Mottiez
Secrétaire : Jean-Blaise Fellay

**Interprofession de la Vigne et du Vin
du Valais**

CP 144 – 1964 Conthey
027/345.40.80 027/345.40.81
info@lesvinsduvalais.ch
Président : Paul-André Roux
Directeur : Gérard-Philippe Mabillard

**Interprofession des Eaux-de-Vie du
Valais**

Maison du Paysan – CP 96 – 1964
Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
nelly.claeyman@agrivalais.ch
Président : Julien Morand
Secrétaire : Nelly Claeyman

**Interprofession des Fruits et
Légumes du Valais**

CP 416 – 1964 Conthey
027/345.40.40. 027/345.40.50
info@ifelv.ch
Président : Daniel Martinet
Directeur : Ephrem Pannatier

**GPMVR – Groupement des
Populations de Montagne du Valais
romand**

c/o Rue du Simplon 14 – 1920 Martigny
Président : Francis Dumas
Secrétaire : Claudette Roten

Landi Chablais-Lavaux SA

En Boverly C – 1868 Collombey
024/435.01.20
info@collombey.landi.ch
Directeur : Jean-Claude Rappaz

**Oberwalliser
Landwirtschaftskammer**

Talstrasse 3 – 3930 Visp
027/945.15.71 027/945.15.72
info@olk.ch
Président : Gabriel Ammann
Secrétaire : Rosmarie Ritz

Orif Sion

Digue de la Morge 41 - 1962 Pont-de-la-
Morge
027/345.38.18 027/345.38.10
sion@orif.ch
Directeur : Eric Morand

**Société d'économie alpestre du
Valais romand**

Route de Crans 16 – 1978 Lens
027/722.76.17
Président : Charles-André Mudry
Secrétaire : Claudine Gabioud

**Société des anciens élèves de
Châteauneuf**

Cornat 3 – 2826 Corban
micheldarbellay@hotmail.com
Président : Michel Darbellay

**Société des pépiniéristes
viticulteurs valaisans**

1955 St-Pierre-de-Clages
079/220.77.13
pmburrin@teltron.ch
Président : Paul-Maurice Burrin

**Syndicat des distillateurs du Valais
et du Chablais**

Rue de Plaisance 2
1920 Martigny
Président : Julien Morand

VITIVAL

Maison du Paysan – CP 96 – 1964
Conthey
027/345.40.10 027/345.40.11
vitival@agrivalais.ch
Président : Christian Blaser
Secrétaire : Daniel Etter